# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(country Life In The Poetry Of John Clare) 000001

2. 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(country Life In The Poetry Of John Clare) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(Country Life in the Poetry of John Clare)



[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
**Transcribed** **from** **the** **1922** **University** **of** **Illinois** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 大学 的 伊利诺伊州 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
**ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1922 年伊利诺伊大学版转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kʌntri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [kler]
**COUNTRY** **LIFE** **IN** **THE** **POETRY** **OF** **JOHN** **CLARE**
国家 生活 在 这 诗 的 约翰 克莱尔

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mildrid] [em] . ['koʊɪn]
**MILDRED** **M** **.** **COEN**
米尔德 M . 科恩

米尔德里德·M·科恩

['θiːsɪs]
**THESIS**
论文

论文

[fɔːr; fər] [ðə; ði]
**FOR** **THE**
为了 这

为了

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [ aːts ]
**DEGREE** **OF** **BACHELOR** **OF** **ARTS**
程度 的 学士 的 艺术

文学学士学位

[ɪn]
**IN**
在

在

['ɪŋglɪʃ]
**ENGLISH**
英语

英语

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ aːts ] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
**COLLEGE** **OF** **LIBERAL** **ARTS** **AND** **SCIENCES**
大学 的 自由主义 艺术 和 科学

文理学院

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ILLINOIS1922
**UNIVERSITY** **OF** **ILLINOIS1922**
大学 的 ILLINOIS1922

伊利诺伊大学1922年

[piː] . [iː]
**p** **.** **ii**
p . 二、

第 2 页

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ]
**UNIVERSITY** **OF** **ILLINOIS**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

['dʒænjueri] - , -
**January** **23** **,** **1922**
一月 - , -

1922年1月23日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [prɪ'perd] ['ʌndər] [maɪ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [baɪ]
**THIS** **IS** **TO** **CERTIFY** **THAT** **THE** **THESIS** **PREPARED** **UNDER** **MY** **SUPERVISION** **BY**
这 是 到 证明 那 这 论文 准备 在下面 我的 监督 经过

兹证明，本论文系在我的指导下完成。

['mildrid] [em] . ['koʊɪn]
**Mildred** **M** **.** **Coen**
米尔德里德 M . 科恩

米尔德里德·M·科恩

[ɪn'taɪtld] ['kʌntri] [laɪf]
**ENTITLED** **Country** **Life**
标题 国家 生活

标题：乡村生活

[ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][dʒɑːn] [kler]
**In** **The** **Poetry** **of** **John** **Clare**
在 这 诗 的 约翰 克莱尔

约翰·克莱尔的诗歌

[ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**IS** **APPROVED** **BY** **ME** **AS** **FULFILLING** **THIS** **PART** **OF** **THE** **REQUIREMENTS** **FOR** **THE**
是 得到正式认可的 经过 我 作为 满足 这 部分 的 这 要求 为了 这
[dɪ'griː] [ʌv; əv]
**DEGREE** **OF**
程度 的

经我批准，此文件符合学位授予要求的这一部分。

['bætʃələr] [ʌv; əv][ aːts ]
**Bachelor** **of** **Arts**
学士 的 艺术

文学学士

['klærəns] ['væləntaɪn] ['bɔɪɝ]
**Clarence** **Valentine** **Boyer**
克拉伦斯 情人节 博耶

克拉伦斯·瓦伦丁·博耶

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
**Instructor** **in** **Charge**
讲师 在 收费

主管讲师

[ə'pru:vd]
**Approved**
得到正式认可的

得到正式认可的

[hed] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
**HEAD** **OF** **DEPARTMENT** **OF** **English**
头 的 部门 的 英语

英语系主任

[pi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**p** **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
**Table** **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

PAGE1 .
**PAGE1** **.**
PAGE1 .

第1页。

[pɑ:rt][aɪ]
**Part** **I**
部分 我

第一部分

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] Clare12 .
**Economic** **Conditions** **in** **the** **Time** **of** **John** **Clare12** **.**
经济的 状况 在 这 时间 的 约翰 Clare12 .

约翰·克莱尔时代的经济状况12.

[pɑ:rt][i:]
**Part** **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] Clare73 .
**The** **Life** **of** **John** **Clare73** **.**
这 生活 的 约翰 Clare73 .

约翰·克莱尔的一生73。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**Part** **III**
部分 三、

第三部分

['kʌntri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][dʒɑ:n] Clare144 .
**Country** **Life** **in** **the** **Poetry** **of** **John** **Clare144** **.**
国家 生活 在 这 诗 的 约翰 Clare144 .

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活144。

Bibliography25
**Bibliography25**
Bibliography25

参考文献25

[pi:] . [wʌn]
**p** **.** **1**
p . 1

第1页

[pɑːrt]
**PART**
部分

部分

[aɪ]
**I**
我

我

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kler]
**Economic Conditions in the Time of Clare**
经济的 状况 在 这 时间 的 克莱尔

克莱尔时代的经济状况

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [kler] ,
**About forty years before the birth of the Poet Clare ,**
关于 四十 年 前 这 出生 的 这 诗人 克莱尔 ,

在诗人克莱尔出生前大约四十年，

( - ) [ðer; ðər][bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][lænd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
**( 1793 ) there began in England a land revolution which by the end of the**
( - ) 那里 开始 在 英格兰 一个 土地 革命 哪个 经过 这 结尾 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pɔːpəraɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
**eighteenth century pauperized a great part of the rural population .**
第十八 世纪 贫困 一个 伟大的 部分 的 这 乡村的 人口 .

（1793年）英国爆发了一场土地革命，到18世纪末，这场革命使很大一部分农村人口陷入贫困。

[ʌp] [ʌn'tɪl] - ['fʊli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] “ ['kɑːmən] ” ,
**Up until 1750 fully half of the land of England was worked in “ common ” ,**
向上 直到 - 完全 一半 的 这 土地 的 英格兰 曾是 工作 在 “ 常见的 ” ,

直到1750年，英格兰一半的土地都是“公有”耕种的。

[ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] .
**or in accordance with what was known as the open field system .**
或者 在 根据 和 什么 曾是 已知 作为 这 打开 场地 系统 .

或者按照当时所谓的开放式田间管理制度。

[ðɪs] ['oʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['speʃ(ə)l] [fiːldz] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər] [plaʊ] [lænd]
**This open field system means that there were special fields set aside for plow land**
这 打开 场地 系统 方法 那 那里 是 特别的 字段 放 旁边 为了 犁 土地
.
**:**
.

这种开放式耕作制度意味着专门划出田地用于耕种。

[ðiːz] [fiːldz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] [strɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['kʌltɪveɪtɪd]
**These fields were divided into very small strips which were alternately cultivated**
这些 字段 是 分割 进入 非常 小的 条状物 哪个 是 交替 栽培
[ænd; ənd][left] [ʌn'plaʊd] .
**and left unplowed .**
和 左边 未耕作的 .

这些田地被分割成非常小的条状区域，交替进行耕种和不耕种。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [plaʊ] [lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['eriə] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [lænd] , [noʊn] [æz; əz]
**Besides this plow land , there was a definite area of grazing land , known as**
除了 这 犁 土地 , 那里 曾是 一个 定 区域 的 放牧 土地 , 已知 作为
[ðə; ði] ['kɑːmənz] .
**the commons .**
这 公共领域 .

除了这片耕地之外，还有一片固定的牧场，被称为公地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] [ðɪs] ['oʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] .

| With | the | coming | of | enclosures | this | open | field | system | was | abolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 外壳 | 这 | 打开 | 场地 | 系统 | 曾是 | 废除 | . |

随着圈养的出现，这种露天放牧系统被废除了。

( [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] - [ɪn'kloʊʒər] - [ɪz] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] ['skætərd]

| ( | By | the | term | ' | enclosure | ' | is | meant | that | all | the | strips | of | any | one | man | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 这 | 学期 | - | 外壳 | - | 是 | 意思是 | 那 | 全部 | 这 | 条状物 | 的 | 任何 | 一 | 男人 | 疏散 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ 'həʊldɪŋs ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]

| throughout | the | holdings | of | the | village | were | given | to | him | in | equivalent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 控股 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 给定 | 到 | 他 | 在 | 相等的 | 在 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

| a | single | , |
|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | , |

（所谓"圈地"，是指将一个人散落在村庄各处的土地全部等价地集中到一块土地上，

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['eɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fens] , [dɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɔːr] [ə'gen] ,

| consolidated | acreage | , | which | he | had | to | fence | , | ditch | , | etc | . | Or | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 面积 | , | 哪个 | 他 | 有 | 到 | 栅栏 | , | 沟 | , | ETC | . | 或者 | 再次 | , |

他需要将土地合并，然后进行围栏、挖沟等工作。或者，再说一遍，

[ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dɪstrɪkt] , [æz; əz] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

| the | term | applies | to | a | large | district | , | as | very | frequently | the | commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 适用 | 到 | 一个 | 大的 | 区 | , | 作为 | 非常 | 频繁地 | 这 | 公共领域 | , |

该术语通常指大片区域，例如公共用地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] ['lændˌoʊ.nərz] [ʃiːp] - [penz] . )

| that | was | fenced | in | for | the | wealthy | landowner's | sheep | - | pens | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 围栏 | 在 | 为了 | 这 | 富裕 | 土地所有者的 | 羊 | - | 钢笔 | . | ) |

（那块地被围了起来，用来圈养富裕地主的羊。）

[æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] [bɪl] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] — ['ɔːf(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

| An | enclosure | began | with | a | private | bill | introduced | into | Parliament | — | often | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外壳 | 开始 | 和 | 一个 | 私人的 | 账单 | 介绍 | 进入 | 议会 | — | 经常 | 经过 | 一个 |

['welθi] ['lændlɔːrd] .

| wealthy | landlord | . |
|---|---|---|
| 富裕 | 房东 | . |

圈地运动始于向议会提交的私人法案——通常是由富有的地主提出的。

[ðɪs] [bɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

| This | bill | , | showing | the | advantages | of | enclosing | , | was | sent | to | a | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | , | 显示 | 这 | 优势 | 的 | 封闭 | , | 曾是 | 发送 | 到 | 一个 | 委员会 | , |

这份展现了装订优势的法案被送交委员会审议。

[huːz] ['liːdər] [ɔːr] ['tʃermən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['lændlɔːrd] [huː] [hæd; həd]

| whose | leader | or | chairman | might | have | been | the | selfsame | landlord | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 领导者 | 或者 | 主席 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 自身 | 房东 | WHO | 有 |

[prə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪl] .

| proposed | the | bill | . |
|---|---|---|---|
| 建议的 | 这 | 账单 | . |

而该法案的提出者，其领导人或主席很可能就是那位房东本人。

['æftər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [pæst]

| After | being | considered | and | passed |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 经过考虑的 | 和 | 通过了 |

经审议通过

[piː] . [ˌtuː'tuː]

| p | . | 2 |
|---|---|---|
| p | . | 2 |

[ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ lɔːds ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['welθi]

| upon | by | the | house | of | lords | , | which | was | in | turn | composed | of | wealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 领主们 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 转动 | 由 | 的 | 富裕 |

['lændoʊnərz] ['oʊnli] ,

| landowners | only | , |
|---|---|---|
| 土地所有者 | 仅有的 | , |

随后由上议院接管，而上议院又完全由富有的地主组成。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

| the | bill | was | put | into | the | hands | of | a | commission | to | be | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 委员会 | 到 | 是 | 执行 | . |

该法案已交由一个委员会执行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['noʊblmən] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| Such | a | commission | , | perhaps | headed | by | the | nobleman | wanting | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 委员会 | , | 也许 | 标题 | 经过 | 这 | 贵族 | 想要 | 这 | 外壳 | , |

这样一个委员会，或许由想要圈地的贵族担任主席，

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][lænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

| descended | upon | the | district | and | distributed | the | land | according | to | their | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 这 | 区 | 和 | 分布式 | 这 | 土地 | 根据 | 到 | 他们的 | 愿望 | . |

他们降临到这片地区，并按照自己的意愿分配了土地。

[enk'ləʊʒəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ɪ'mensli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

| Enclosures | no | doubt | increased | the | national | wealth | immensely | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外壳 | 不 | 怀疑 | 增加 | 这 | 国家的 | 财富 | 非常 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

圈地运动无疑从长远来看极大地增加了国家财富。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[noʊ]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪkər][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

| no | modern | system | of | farming | could | survive | in | which | an | acre | was | divided | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 现代的 | 系统 | 的 | 农业 | 可以 | 存活 | 在 | 哪个 | 一个 | 英亩 | 曾是 | 分割 | 进入 |

[ten][ɔːr] [mɔːr] [strɪps] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɑːp][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['oʊnər] .

| ten | or | more | strips | each | with | a | different | crop | and | different | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 或者 | 更多的 | 条状物 | 每个 | 和 | 一个 | 不同的 | 庄稼 | 和 | 不同的 | 所有者 | . |

任何现代农业系统都无法在将一英亩土地分成十块或更多块地，每块地种植不同作物，由不同所有者拥有的情况下生存下去。

[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['meθədz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] ,

| And | modern | methods | were | just | then | being | introduced | into | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现代的 | 方法 | 是 | 只是 | 然后 | 存在 | 介绍 | 进入 | 英格兰 | , |

当时现代方法才刚刚引入英国。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

| and | were | finding | an | obstacle | in | the | old | system | that | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 寻找 | 一个 | 障碍 | 在 | 这 | 老的 | 系统 | 那 | 曾是 | 几乎 |

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

| identical | with | the | Anglo | - | Saxon | system | of | a | thousand | years | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全相同的 | 和 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 系统 | 的 | 一个 | 千 | 年 | 早些时候 | . |

他们发现旧制度存在一个障碍，而这个旧制度几乎与一千年前的盎格鲁-撒克逊制度完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| But | the | change | was | too | rapid | and | altered | the | character | of | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 改变 | 曾是 | 也 | 迅速的 | 和 | 已修改 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 国家的 |

[laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ˌʌn'toʊld] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| life | of | England | to | such | a | degree | that | it | wrought | untold | hardships | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 英格兰 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 它 | 锻 | 不明 | 艰辛 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| than | half | a | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | . |

但这种变化太快了，对英国国民生活的性质产生了如此巨大的影响，以至于在半个多世纪的时间里造成了难以言喻的苦难。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛrəst] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| The | people | of | the | villages | were | robbed | of | the | barest | means | of | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 被抢劫 | 的 | 这 | 最简陋 | 方法 | 的 | 制作 | 一个 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

村民们连维持生计的最基本生活资料都被剥夺了。

[dʒʌst][æz; əz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃər][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

| Just | as | today | the | small | manufacture | has | no | chance | against | the | big | one | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 今天 | 这 | 小的 | 生产 | 有 | 不 | 机会 | 反对 | 这 | 大的 | 一 | 在 | 他的 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

就像今天小型制造商在同行业中根本没有机会与大型制造商竞争一样。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['lændoʊnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['welθi] [wʌnz] ,

| so | then | the | small | landowner | could | not | compete | against | the | wealthy | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 小的 | 土地所有者 | 可以 | 不是 | 竞争 | 反对 | 这 | 富裕 | 一个 | , |

这样一来，小地主就无法与富人竞争了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzəz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

| especially | since | new | and | expensive | machinery | and | fertilizers | were | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 新的 | 和 | 昂贵的 | 机械 | 和 | 肥料 | 是 | 成为 |

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| more | and | more | essential | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 基本的 | . |

尤其是随着新型昂贵机械和化肥变得越来越重要。

[ðə; ði] ['welθi] ['lændoʊnərz] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] [rent]

| The | wealthy | landowners | improved | their | estates | so | that | they | might | raise | the | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富裕 | 土地所有者 | 改进 | 他们的 | 庄园 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 增加 | 这 | 租 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fæst]

| and | make | a | profit | that | could | be | compared | to | the | profit | made | by | the | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 利润 | 那 | 可以 | 是 | 比较的 | 到 | 这 | 利润 | 制成 | 经过 | 这 | 快速地 |

- ['raɪzɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

| - | rising | merchant | aristocracy | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 上升 | 商人 | 贵族 | . |

富有的地主们改善了自己的庄园，以便提高租金，并获得与迅速崛起的商人贵族们所获得的利润相媲美的利润。

[ðə; ði] [rent] [ɑːn] [ðiːz] [ɪm'pruːvd] ['fɑːrmz][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər][hæd; həd][tuː; tə]

| The | rent | on | these | improved | farms | was | so | high | that | the | small | farmer | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租 | 在 | 这些 | 改进 | 农场 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 这 | 小的 | 农民 | 有 | 到 |

[gɪv] [ʌp] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

| give | up | farming | altogether | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 农业 | 共 | . |

这些改良农场的租金太高，以至于小农户不得不完全放弃务农。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [went] [tu:; tə]

| The | commons | were | enclosed | and | in | a | majority | of | the | cases | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共领域 | 是 | 内 | 和 | 在 | 一个 | 多数 | 的 | 这 | 案例 | 去 | 到 |

公共用地被圈占，而且在大多数情况下都归于.....

[pi:] . [θri:]

| p | . | 3 |
|---|---|---|
| p | . | 3 |

第3页

[ðə; ði] ['welθi] ['lændoʊnərz] [hu:] [reɪzd] [ə; eɪ] ['betər] [greɪd] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] [wʊl]

| the | wealthy | landowners | who | raised | a | better | grade | of | sheep | with | heavier | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富裕 | 土地所有者 | WHO | 提高 | 一个 | 更好的 | 年级 | 的 | 羊 | 和 | 较重 | 羊毛 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ðʌs] [ə'fɔ:d] :

| on | the | pasturage | thus | afforded | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧草 | 因此 | 提供 | : |

富裕的地主们利用这些牧场饲养出羊毛更重、品质更好的绵羊：

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmər][ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

| but | the | small | farmer | and | in | fact | all | the | rest | of | the | agricultural | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 农民 | 和 | 在 | 事实 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 农业 | 人口 |

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

| did | not | have | a | place | to | graze | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 地方 | 到 | 轻擦 | 一个 | 奶牛 | . |

但小农户，实际上所有其他农业人口，都没有地方放牛。

[ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn]

| The | small | sum | of | money | given | them | for | the | loss | of | their | rights | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 和 | 的 | 钱 | 给定 | 他们 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 权利 | 在 |

['greɪzɪŋ] [stɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

| grazing | stock | on | the | commons | and | gathering | wood | from | the | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 库存 | 在 | 这 | 公共领域 | 和 | 采集 | 木头 | 从 | 这 | 浪费 | , |

他们因失去在公共牧场放牧牲畜和从荒地收集木材的权利而获得的一小笔补偿金，

[wʌz; wəz] [su:n] [spent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| was | soon | spent | for | the | bare | necessities | of | living | ; | and | when | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 花费 | 为了 | 这 | 裸 | 必需品 | 的 | 活的 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 |

[spent] ,

| spent | , |
|---|---|
| 花费 | , |

很快就花光了维持基本生活所需的钱；而当这些钱也花光之后，

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| the | economic | independence | of | the | laboring | population | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济的 | 独立 | 的 | 这 | 劳动 | 人口 | 曾是 | 已消失 | . |

劳动人口的经济独立性消失了。

[ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [θri:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]

| The | enclosures | were | thus | fatal | to | three | classes | of | the | rural | population | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 是 | 因此 | 致命的 | 到 | 三 | 课程 | 的 | 这 | 乡村的 | 人口 | : | 这 |

[smɔ:l] ['fɑ:rmər] ,

| small | farmer | , |
|---|---|---|
| 小的 | 农民 | , |

因此，圈地运动对农村人口的三类群体造成了致命的打击：小农户、

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][moʊst] ['θɜ:rti] [ 'eikəs ] ; [ðə; ði]['kɑ:tər][ɔ:r]['kɑ:tɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd][pər'hæps][faɪv]

| who | had | at | most | thirty | acres | ; | the | cotter | or | cottager | , | who | had | perhaps | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 在 | 最多 | 三十 | 英亩 | ; | 这 | 考特 | 或者 | 农舍 | , | WHO | 有 | 也许 | 五 |

;

| ; |
|---|
| ; |

最多拥有三十英亩土地的人；佃农或农舍佃户，可能只有五英亩土地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər] [huː] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] .

| and | the | laborer | who | had | less | than | that | or | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 劳动者 | WHO | 有 | 较少的 | 比 | 那 | 或者 | 没有任何 | . |

还有那些收入更少或一无所有的劳动者。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] - ['æftər][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,

| The | process | of | enclosing | their | allottments | after | the | consolidation | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 封闭 | 他们的 | - | 后 | 这 | 合并 | 提及 | , |

上述合并后，将他们的分配份额进行圈占的过程，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

| was | so | expensive | that | it | could | not | be | borne | except | by | a | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 昂贵的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 出生 | 除了 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 |

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .

| some | capital | to | start | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 首都 | 到 | 开始 | 在 | . |

价格如此昂贵，只有具备一定启动资金的人才能负担得起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['prɑːmptli] [dɪtʃ]

| The | man | who | was | called | upon | by | the | enclosing | committee | to | promptly | ditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 称为 | 之上 | 经过 | 这 | 封闭 | 委员会 | 到 | 及时 | 沟 |

[ænd; ənd] [fens] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lænd] ,

| and | fence | his | little | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栅栏 | 他的 | 小的 | 土地 | , |

被圈地委员会要求立即挖沟并围起他那小块土地的男子，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [wət'evər] [praɪs] [hiː; hi]

| and | who | could | not | do | so | , | was | compelled | to | sell | at | whatever | price | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | , | 曾是 | 被迫 | 到 | 卖 | 在 | 任何 | 价格 | 他 |

[kʊd; kəd][get] .

| could | get | . |
|---|---|---|
| 可以 | 得到 | . |

而那些无法做到这一点的人，则被迫以任何能卖的价格出售。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ 'eikəs ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] [ɪk'spens] [bʌt; bət][hiː; hi]

| The | small | farmer | of | thirty | acres | might | possibly | have | borne | this | expense | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 农民 | 的 | 三十 | 英亩 | 可能 | 可能 | 有 | 出生 | 这 | 费用 | 但 | 他 |

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['ædɪkwət] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ;

| received | no | adequate | recompense | for | his | rights | of | common | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 不 | 足够的 | 补偿 | 为了 | 他的 | 权利 | 的 | 常见的 | ; |

拥有三十英亩土地的小农户或许能够承担这笔费用，但他并没有因其公共权利而获得足够的补偿；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | such | advantages | as | he | received | from | the | consolidation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 优势 | 作为 | 他 | 已收到 | 从 | 这 | 合并 | 的 | 他的 |

['θɜːrti] [ 'eikəs ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [raɪts] .

| thirty | acres | could | not | make | amends | for | the | loss | of | common | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 英亩 | 可以 | 不是 | 制作 | 修改 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 常见的 | 权利 | . |

他从合并其三十英亩土地中获得的种种好处，并不能弥补他失去的公共权利。

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['pæstʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʃiːp] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃiːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| For | , | without | pasture | he | could | not | keep | sheep | ; | with | no | sheep | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 没有 | 牧场 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 羊 | ; | 和 | 不 | 羊 | 他 | 可以 | 不是 |

['fɜːrtəlaɪz][hɪz; ɪz][lænd] ;

| fertilize | his | land | ; |
|---|---|---|---|
| 施肥 | 他的 | 土地 | ; |

因为没有牧场，他就养不了羊；没有羊，他就无法给土地施肥；

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrtəlaɪzər][ðə; ði][lænd] [suːn] [wɔːr] [aʊt] .

| without | fertilizer | the | land | soon | wore | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 肥料 | 这 | 土地 | 很快 | 穿着 | 出去 | . |

如果没有肥料，土地很快就会贫瘠。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmər] [ðen] [kʊd; kəd] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn]

| The | small | farmer | then | could | emigrate | to | America | , | or | go | to | an | industrial | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 农民 | 然后 | 可以 | 移民 | 到 | 美国 | , | 或者 | 去 | 到 | 一个 | 工业的 | 镇 |

,

,

,

小农户可以选择移民美国，或者去工业城镇发展。

[ɔ:r] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] .

| or | become | a | day | laborer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 变得 | 一个 | 天 | 劳动者 | . |

或者成为临时工。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑ:rmər][ɪn][ə; eɪ]

| Thus | it | was | that | a | small | , | independent | farmer | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 一个 | 小的 | , | 独立的 | 农民 | 在 | 一个 |

因此，一位小型独立农户.....

[pi:] . [fɔ:r]

| p | . | 4 |
|---|---|---|
| p | . | 4 |

第4页

[fju:] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪbərər][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['jɪrz] [wʌz; wəz][pər'hæps] [θroʊn] [ə'pɑ:n]

| few | years | became | a | laborer | and | in | another | few | years | was | perhaps | thrown | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 年 | 成为 | 一个 | 劳动者 | 和 | 在 | 其他 | 很少 | 年 | 曾是 | 也许 | 抛掷 | 之上 |

['pærɪʃ] [rɪ'li:f] .

| parish | relief | . |
|---|---|---|
| 教区 | 宽慰 | . |

几年后成为一名劳工，又过了几年，或许就只能依靠教区救济度日了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:tɪdʒər][kæn; kən][best][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| The | effect | upon | the | cottager | can | best | be | described | by | saying | that | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 之上 | 这 | 农舍 | 能 | 最好的 | 是 | 描述 | 经过 | 说 | 那 | 前 | 这 |

[enk'ləʊʒəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərər][wɪð; wɪθ][lænd] ;

| enclosures | he | was | a | laborer | with | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外壳 | 他 | 曾是 | 一个 | 劳动者 | 和 | 土地 | ; |

圈地运动对农舍的影响可以用这样一句话来形容：圈地运动之前，农舍是一个拥有土地的劳动者；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərər] [wɪ'ðaʊt] [lænd] .

| and | after | the | enclosure | he | was | a | laborer | without | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 外壳 | 他 | 曾是 | 一个 | 劳动者 | 没有 | 土地 | . |

圈地运动后，他成了一个没有土地的劳工。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [fens] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [hɪz; ɪz][ 'həuldiŋs ]['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['stɜ:rnli]

| For | the | inability | to | fence | and | ditch | his | holdings | operated | even | more | sternly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 无力 | 到 | 栅栏 | 和 | 沟 | 他的 | 控股 | 经营的 | 甚至 | 更多的 | 严厉地 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmər] .

| in | his | case | than | in | that | of | the | small | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 案件 | 比 | 在 | 那 | 的 | 这 | 小的 | 农民 | . |

由于无法为自己的土地修建围栏和沟渠，他所受到的影响比小农户还要严重。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

| A | great | part | of | the | land | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | , | 而且 | , |

此外，这片土地的大部分地区

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pæstʃər] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['oʊnərz] ,

| that | was | enclosed | was | turned | to | pasture | by | the | large | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 内 | 曾是 | 转向 | 到 | 牧场 | 经过 | 这 | 大的 | 所有者 | , |

被围起来的土地被大地主们改造成了牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læbɔ:ərz] ['fɔ:rmərli] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ dis'tʃa:dʒd ] .

| and | the | laborers | formerly | employed | on | it | were | discharged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 劳工 | 以前 | 受雇 | 在 | 它 | 是 | 出院 | . |

之前受雇于该项目的工人都被解雇了。

[wer] [ˌfɪf'ti:n] [men] ['fɑ:rmd] , [wʌn][mæn] [hə:did] .

| Where | fifteen | men | farmed | , | one | man | herded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 十五 | 男人 | 农场 | , | 一 | 男人 | 放牧 | . |

十五个人务农，一个人放牧。

[ðə; ði]['kɑ:tɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][wɜ:r; wər] [ðʌs] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['weɪdʒɪz][ə'loʊn][æt; ət]

| The | cottager | and | the | laborer | were | thus | made | dependent | on | wages | alone | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农舍 | 和 | 这 | 劳动者 | 是 | 因此 | 制成 | 依赖 | 在 | 工资 | 独自的 | 在 |

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['weɪdʒɪz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n]

| a | time | when | competition | for | work | was | beating | wages | down | to | a | starvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 什么时候 | 竞赛 | 为了 | 工作 | 曾是 | 殴打 | 工资 | 向下 | 到 | 一个 | 饥饿 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

因此，农舍主人和劳动者只能依靠工资生活，而当时激烈的就业竞争导致工资下降到难以维持生计的地步。

[ðə; ði] ['skwɑ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['eɪliən][ɑ:n][ðə; ði][lænd] .

| The | squatter | was | a | poor | alien | on | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非法占地者 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 外星人 | 在 | 这 | 土地 | . |

这个非法居住者是这片土地上的一个贫穷的异乡人。

[hi:; hi] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [gi:s] ,

| He | settled | on | the | waste | , | built | a | cottage | , | and | got | together | a | few | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 在 | 这 | 浪费 | , | 建造 | 一个 | 小屋 | , | 和 | 得到 | 一起 | 一个 | 很少 | 鹅 | , |

他选定了这片荒地，盖了一间小屋，还养了几只鹅。

[pər'hæps][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] .

| perhaps | a | cow | and | a | horse | ; | and | began | to | cultivate | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 奶牛 | 和 | 一个 | 马 | ; | 和 | 开始 | 到 | 培育 | 这 | 土地 | . |

或许还有一头牛和一匹马；然后开始耕种土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [raɪt] ;

| With | the | coming | of | the | enclosure | he | lost | his | common | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 外壳 | 他 | 丢失的 | 他的 | 常见的 | 正确的 | ; |

随着圈地运动的到来，他失去了他的普通权利；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌp'ru:tid] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['begəri] .

| and | thus | uprooted | he | could | start | on | a | wandering | journey | of | beggary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 连根拔起 | 他 | 可以 | 开始 | 在 | 一个 | 漫游 | 旅行 | 的 | 乞讨 | . |

于是，他流离失所，开始了流浪乞讨的旅程。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['retʃɪdnəs]

| Perhaps | we | can | get | an | idea | of | the | misery | and | universal | wretchedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 苦难 | 和 | 普遍的 | 悲惨 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kwoʊt][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

| of | the | rural | population | if | we | quote | a | few | words | from | an | eye | - | witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乡村的 | 人口 | 如果 | 我们 | 引用 | 一个 | 很少 | 字 | 从 | 一个 | 眼睛 | - | 证人 | , |

如果我们引用一位目击者的几句话，或许就能了解农村人口的悲惨境遇和普遍的困苦程度。

['kɑ:bɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] :

| Cobbett | , | in | his | Parish | Register | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科贝特 | , | 在 | 他的 | 教区 | 登记 | : |

科贝特在他的教区登记簿中写道：

“ [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][pɪg] - [bedz] ;

| “ | Their | dwellings | are | little | better | than | pig | - | beds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 住宅 | 是 | 小的 | 更好的 | 比 | 猪 | - | 床 | ; |

“他们的住所比猪圈好不了多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðæt]

| and | the | looks | would | indicate | that | their | food | is | not | nearly | the | equal | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看起来 | 会 | 表明 | 那 | 他们的 | 食物 | 是 | 不是 | 几乎 | 这 | 平等的 | 的 | 那 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][nɪg] .

| of | a | nig | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 尼格 | . |

从他们的外表来看，他们的食物显然远不及黑人的食物。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ɑːr; ər] [stʌk] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l][plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [wer]

| The | wretched | hovels | are | stuck | upon | little | plots | of | ground | by | the | road | - | side | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 茅屋 | 是 | 卡住 | 之上 | 小的 | 图表 | 的 | 地面 | 经过 | 这 | 路 | - | 边 | 在哪里 |

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][roʊd] [di'mɑːndid] . . . .

| the | space | was | wider | than | the | road | demanded | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 曾是 | 更广泛 | 比 | 这 | 路 | 要求 | . | . | . | . |

这些简陋的棚屋挤在路边一小块空地上，那里的空间比道路所需的宽度要宽一些.....

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [frɔːst] ;

| Yesterday | morning | was | a | sharp | frost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 早晨 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 霜 | ; |

昨天早上霜冻很严重;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][plɑːts][ʌv; əv] [pə'tetoz] .

| and | this | had | set | the | poor | creatures | digging | up | their | little | plots | of | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 放 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 挖掘 | 向上 | 他们的 | 小的 | 图表 | 的 | 土豆 | . |

这导致这些可怜的家伙们不得不挖掉他们的小块土豆地。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ]['nevər] [sɔː]

| In | my | whole | life | I | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | 我 | 绝不 | 锯 |

我一生中从未见过

[piː] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |

第5页

[sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgrəuz] .

| such | wretchedness | , | not | even | among | the | plantation | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 悲惨 | , | 不是 | 甚至 | 之中 | 这 | 种植园 | 黑人 | . |

即使在种植园的黑奴中，也看不到如此悲惨的境况。

" [ðə; ði]['leɪbərər] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['poʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peti]

| " | The | laborer | , | to | keep | from | starving | , | often | turned | to | poaching | and | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 劳动者 | , | 到 | 保持 | 从 | 饥饿 | , | 经常 | 转向 | 到 | 偷猎 | 和 | 小气 |

['θiːvəri] .

| thievery | . |
|---|---|
| 盗窃 | . |

"为了不挨饿，劳动者常常铤而走险，从事偷猎和小偷小摸等勾当。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'nəublmən ][hæd; həd][ðer; ðər]['pɑːrks] [ɪn'kloʊzd] [ə'genst] ['trespəsəz] .

| But | the | noblemen | had | their | parks | enclosed | against | trespassers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贵族 | 有 | 他们的 | 公园 | 内 | 反对 | 擅闯者 | . |

但贵族们都用栅栏围住了他们的公园，防止外人擅自闯入。

[sprɪŋ] - ['gʌnz][wɜːr; wər][set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

| Spring | - | guns | were | set | up | on | the | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | - | 枪支 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 庄园 | . |

庄园里架设了弹簧炮。

['poʊtʃɪŋ] [ə'fensiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [baɪ]

| **Poaching** | **offenses** | **were** | **made** | **punishable** | **by** | **death** | **,** | **or** | **at** | **the** | **least** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷猎 | 犯罪 | 是 | 制成 | 可处罚的 | 经过 | 死亡 | , | 或者 | 在 | 这 | 至少 | 经过 |

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

| **transportation** | **to** | **Australia** | **.** |
|---|---|---|---|
| 运输 | 到 | 澳大利亚 | . |

偷猎罪可判处死刑，或至少流放到澳大利亚。

[ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [siːk] ['tʃærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['pɔːpər] [wɜːrk] - [haʊs] .

| **The** | **poor** | **might** | **seek** | **charity** | **from** | **the** | **parish** | **pauper** | **work** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可能 | 寻找 | 慈善机构 | 从 | 这 | 教区 | 穷光蛋 | 工作 | - | 房子 | . |

穷人可能会向教区济贫院寻求救济。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrv] .

| **Or** | **they** | **might** | **starve** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 饿死 | . |

或者他们可能会饿死。

['meni] [riˈfɔːmz] [tuː; tə] ['betər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][prə'poʊzd] ,

| **Many** | **reforms** | **to** | **better** | **these** | **conditions** | **were** | **proposed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 改革 | 到 | 更好的 | 这些 | 状况 | 是 | 建议的 | , |

人们提出了许多改善这些状况的改革方案，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstər]['neɪʃ(ə)n] [wʌt]

| **mainly** | **because** | **the** | **English** | **Aristocracy** | **had** | **just** | **seen** | **in** | **a** | **sister** | **nation** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 这 | 英语 | 贵族 | 有 | 只是 | 已见 | 在 | 一个 | 姐姐 | 国家 | 什么 |

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌproʊlə'teriət][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

| **a** | **desperate** | **proletariat** | **could** | **do** | **if** | **pushed** | **to** | **extremes** | **of** | **misery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 无产阶级 | 可以 | 做 | 如果 | 推动 | 到 | 极端情况 | 的 | 苦难 | . |

主要原因是英国贵族刚刚在另一个国家亲眼目睹了绝望的无产阶级在被逼到极度悲惨境地时会做出什么事来。

[ðə; ði][rɪ'fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːnhəmlænd] ['sɪstəm] .

| **The** | **reform** | **that** | **was** | **adopted** | **goes** | **under** | **the** | **name** | **of** | **The** | **Speenhamland** | **System** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改革 | 那 | 曾是 | 已采用 | 去 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 斯皮纳姆兰 | 系统 | . |

这项改革被采纳，被称为斯皮纳姆兰体系。

[ɪn] [briːf] ,

| **In** | **brief** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 简短的 | , |

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪbərər][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ( [wɪtʃ]

| **it** | **provided** | **that** | **if** | **a** | **laborer** | **did** | **not** | **receive** | **a** | **certain** | **minimum** | **wage** | **(** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 假如 | 那 | 如果 | 一个 | 劳动者 | 做过 | 不是 | 收到 | 一个 | 肯定 | 最低限度 | 工资 | ( | 哪个 |

[wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wiːt] ) ,

| **was** | **set** | **on** | **a** | **sliding** | **scale** | **to** | **correspond** | **to** | **the** | **price** | **of** | **wheat** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 滑动 | 规模 | 到 | 对应 | 到 | 这 | 价格 | 的 | 小麦 | ) | , |

它规定，如果劳动者没有获得一定的最低工资（该工资按阶梯式标准设定，与小麦价格相对应），

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][set] [ə'maʊnt]

| **he** | **was** | **to** | **be** | **given** | **from** | **the** | **parish** | **relief** | **to** | **make** | **up** | **the** | **set** | **amount** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 从 | 这 | 教区 | 宽慰 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 放 | 数量 |

.

**:**

.

他将从教区救济金中获得补足所需金额。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ;

| **Nothing** | **was** | **done** | **to** | **force** | **the** | **employer** | **to** | **pay** | **this** | **minimum** | **wage** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 完毕 | 到 | 力量 | 这 | 雇主 | 到 | 支付 | 这 | 最低限度 | 工资 | ; |

没有任何措施强制雇主支付最低工资；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | since | he | could | depend | upon | the | parish | having | to | pay | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 可以 | 依赖 | 之上 | 这 | 教区 | 拥有 | 到 | 支付 | 它 | , |

因为他可以确定教区必须支付这笔费用，

[hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

| he | seldom | did | give | the | laborer | a | living | wage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 做过 | 给 | 这 | 劳动者 | 一个 | 活的 | 工资 | . |

他很少给工人支付足以维持生计的工资。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['pɔːpəz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] .

| The | result | was | that | those | who | were | not | already | paupers | speedily | became | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 已经 | 贫民 | 迅速地 | 成为 | 所以 | . |

结果是，那些原本并非赤贫的人也迅速沦为赤贫。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stroʊks] [ðæt] ['pɔːpəraɪzd] [æn; ən]

| The | scheme | was | the | culmination | of | a | series | of | strokes | that | pauperized | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 曾是 | 这 | 高潮 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 笔画 | 那 | 贫困 | 一个 |

[ɔːl'redi] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] .

| already | impoverished | nation | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 贫困 | 国家 | . |

这项计划是一系列举措的最终结果，这些举措使一个原本就贫困的国家更加贫困。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]

| The | laborer | was | separated | from | the | land | by | the | enclosures | in | a | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动者 | 曾是 | 分开 | 从 | 这 | 土地 | 经过 | 这 | 外壳 | 在 | 一个 | 更大的 |

[dɪ'griː] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] ['riːəlaɪzd] .

| degree | than | can | be | readily | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 比 | 能 | 是 | 容易 | 已实现 | . |

圈地运动使劳动者与土地的隔绝程度远超人们的想象。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ə'greriən] [ˌrɛvə'luːʃənz] , ['ɑːrθər] [jʌŋ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]

| Before | the | industrial | and | agrarian | revolutions | , | Arthur | Young | estimated | that | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 工业的 | 和 | 农业 | 革命 | , | 亚瑟 | 年轻的 | 估计的 | 那 | 出去 | 的 |

[ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] ,

| a | population | of | 8 | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人口 | 的 | 8 | , |

在工业革命和农业革命之前，亚瑟·杨估计，在8,000万人口中，有8,000名农民。

- , - , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌtuː'tuː] , - , - , [ɔːr] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| 500 | , | 000 | , | the | agricultural | portion | was | 2 | , | 800 | , | 000 | , | or | one | - | fourth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 这 | 农业 | 部分 | 曾是 | 2 | , | - | , | - | , | 或者 | 一 | - | 第四 | 的 | 这 |

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] .

| total | number | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 数字 | . |

其中农业部分为 2,800,000，占总数的四分之一。

[ɪn] [ðə; ði]

| In | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[piː] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |

['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ʌv; əv]['fɑ:rmz]

| second | decade | of | the | nineteenth | century | the | total | number | engaged | of | farms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 十年 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 这 | 全部的 | 数字 | 已订婚的 | 的 | 农场 |

[ænd; ənd] ['dɛəriz] [wʌz; wəz][wʌn] ,

| and | dairies | was | 1 | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 乳品厂 | 曾是 | 1 | , |

十九世纪第二个十年，从事农场和奶牛场经营的总数为1,

- , - : [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hæf][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ;

| 300 | , | 000 | : | that | is | not | half | the | actual | number | engaged | in | the | century | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | : | 那 | 是 | 不是 | 一半 | 这 | 实际的 | 数字 | 已订婚的 | 在 | 这 | 世纪 | 前 | ; |

300,000：这还不到上个世纪实际从事该行业人数的一半；

[waɪl] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn][ɪn] ['twenti] -

| while | the | proportion | had | sunk | from | one | person | in | four | to | one | in | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 部分 | 有 | 沉没 | 从 | 一 | 人 | 在 | 四 | 到 | 一 | 在 | 二十 | - |

[faɪv] .

| five | . |
|---|---|
| 五 | . |

而这一比例已从四分之一下降到二十五分之一。

[ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] ; [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

| The | main | features | of | this | land | change | were | ; | the | open | field | system | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 土地 | 改变 | 是 | ; | 这 | 打开 | 场地 | 系统 | 曾是 |

[ə'bɑ:lɪʃt] ;

| abolished | ; |
|---|---|
| 废除 | ; |

这次土地改革的主要特点是：废除了露天耕作制度；

[ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [lændz][wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] ; [smɔ:l] ['fɑ:rmz][wɜ:r; wər][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]['ɪntu:]

| the | plow | and | grazing | lands | were | enclosed | ; | small | farms | were | consolidated | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犁 | 和 | 放牧 | 土地 | 是 | 内 | ; | 小的 | 农场 | 是 | 合并 | 进入 |

['lɑ:rdʒər][wʌnz] ;

| larger | ones | ; |
|---|---|---|
| 更大的 | 一个 | ; |

耕地和牧场被圈占；小农场合并成大农场；

[nu:] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər][wʌz; wəz]

| new | methods | and | machinery | were | introduced | ; | and | the | laborer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 方法 | 和 | 机械 | 是 | 介绍 | ; | 和 | 这 | 劳动者 | 曾是 |

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

| separated | from | the | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 这 | 土地 | . |

新的方法和机器被引入；劳动者与土地分离了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['rʊrəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][dʒɑ:n] [kler] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

| It | was | in | this | change | of | rural | conditions | that | the | poet | John | Clare | was | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 改变 | 的 | 乡村的 | 状况 | 那 | 这 | 诗人 | 约翰 | 克莱尔 | 曾是 | 出生 |

[ænd; ənd] [riəd] — [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

| and | reared | — | in | Northamptonshire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饲养 | — | 在 | 北安普敦郡 | , |

正是在这种乡村环境的变化中，诗人约翰·克莱尔出生并成长于北安普敦郡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

| which | was | a | purely | agricultural | district | and | felt | the | misery | and | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 纯粹 | 农业 | 区 | 和 | 毛毡 | 这 | 苦难 | 和 | 普遍的 |

[pɔ:pərɪ'zeɪʃən] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'greriən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| pauperization | that | went | with | the | agrarian | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困化 | 那 | 去 | 和 | 这 | 农业 | 革命 | . |

这是一个纯粹的农业区，感受到了农业革命带来的苦难和普遍贫困。

[piː] . ['sɛvən]
**p** **.** **7**
p . 7

第7页

[pɑːrt] [iː]
**PART** **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kler] ( - – - )
**The** **Life** **Of** **John** **Clare** **(** **1793** **–** **1864** **)**
这 生活 的 约翰 克莱尔 ( - – - )

约翰·克莱尔（1793–1864）的生平

[dʒɑːn] [kler] [wʌz; wəz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ɪn] -
**John** **Clare** **was** **horn** **in** **the** **little** **village** **of** **Helpstone** **in** **Northamptonshire** **,** **in** **1793**
约翰 克莱尔 曾是 喇叭 在 这 小的 村庄 的 - 在 北安普敦郡 , 在 -
.
**:**
·

1793 年，约翰·克莱尔出生于北安普敦郡赫尔普斯通小村庄。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
**His** **family** **,** **one** **of** **the** **poorest** **in** **the** **village** **,** **was** **enrolled** **in** **the** **parish**
他的 家庭 , 一 的 这 最贫困 在 这 村庄 , 曾是 已注册 在 这 教区
['pɔːpər] [lɪst] .
**pauper** **list** **.**
穷光蛋 列表 .

他的家庭是村里最贫困的家庭之一，被列入了教区的贫民名单。

[wen] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪ'veɪʃ(ə)n][sent][hɪm; ɪm]
**When** **the** **poet** **was** **seven** **,** **his** **father** **by** **the** **greatest** **privations** **sent** **him**
什么时候 这 诗人 曾是 七 , 他的 父亲 经过 这 最 匮乏 发送 他
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] “ [deɪm] - [skuːl] ” ;
**to** **a** **certain** **“** **Dame** **-** **School** **”** **;**
到 一个 肯定 “ 贵妇人 - 学校 ” ;

诗人七岁时，他的父亲迫于生计，将他送到了一所女子学校；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['veri] [lɔːŋ] ,
**but** **the** **money** **could** **not** **be** **spared** **to** **keep** **him** **there** **very** **long** **,**
但 这 钱 可以 不是 是 幸存 到 保持 他 那里 非常 长的 ,

但是没有足够的钱让他长期留在那里。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt][tuː; tə][tend][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] .
**and** **John** **was** **hired** **out** **to** **tend** **the** **geese** **and** **sheep** **on** **the** **commons** **.**
和 约翰 曾是 雇用 出去 到 趋向 这 鹅 和 羊 在 这 公共领域 .

约翰被雇来照看公地上的鹅和羊。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː] ['peniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ;
**He** **saved** **up** **his** **few** **pennies** **during** **the** **next** **two** **or** **three** **years** **;**
他 已保存 向上 他的 很少 便士 期间 这 下一个 二 或者 三 年 ;

接下来的两三年里，他省吃俭用，攒下了仅有的几个便士；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
**and** **again** **,** **at** **the** **age** **of** **ten** **,** **went** **to** **school** **for** **a** **few** **months** **.**
和 再次 , 在 这 年龄 的 十 , 去 到 学校 为了 一个 很少 几个月 .

十岁那年，他又上了几个月学。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'siːvd] ;
**This** **was** **all** **the** **formal** **education** **that** **the** **poet** **received** **;**
这 曾是 全部 这 正式的 教育 那 这 诗人 已收到 ;

这就是诗人所接受的全部正规教育；

[fɔːr; fər][æt; ət] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| for | at | twelve | he | was | already | working | regularly | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 十二 | 他 | 曾是 | 已经 | 在职的 | 经常 | 在 | 这 | 字段 | . |

因为他十二岁时就已经经常下地干活了。

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['leɪbər] ,

| With | hardly | strength | enough | for | the | slightest | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 力量 | 足够的 | 为了 | 这 | 丝毫 | 劳动 | , |

他几乎连最轻微的劳动都做不了，

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] - [ɑːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fleɪl] [tuː; tə]

| so | small | and | weak | - | armed | that | his | father | made | him | a | special | flail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 和 | 虚弱的 | - | 武装 | 那 | 他的 | 父亲 | 制成 | 他 | 一个 | 特别的 | 连枷 | 到 |

[θreʃ] [wɪð; wɪθ] ,

| thresh | with | , |
|---|---|---|
| 脱粒 | 和 | , |

他个子矮小，手臂无力，所以他父亲特意为他做了一把连枷用来打谷。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðoʊz] ['jɪrz] .

| he | must | have | endured | sufferings | of | body | and | spirit | those | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 忍受 | 苦难 | 的 | 身体 | 和 | 精神 | 那些 | 年 | . |

那些年他一定承受了身心上的双重痛苦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

| When | he | was | thirteen | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十三 | , |

他十三岁那年，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmsənz] “ ['siːznz] ” [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| the | reading | of | Thomson's | “ | Seasons | ” | led | him | to | believe | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 汤姆逊的 | “ | 季节 | ” | 引领 | 他 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['poʊət][hɪm'self] .

| poet | himself | . |
|---|---|---|
| 诗人 | 他自己 | . |

阅读汤姆逊的《四季》后，他觉得自己也是一位诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] :

| He | had | already | showed | a | poetic | temperament | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 显示 | 一个 | 诗意的 | 气质 | : |

他早已展现出诗人的气质：

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| as | a | very | young | child | he | had | set | out | one | day | to | walk | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 孩子 | 他 | 有 | 放 | 出去 | 一 | 天 | 到 | 走 | 向 | 这 |

[hə'raɪz(ə)n] ,

| horizon | , |
|---|---|
| 地平线 | , |

他还是个很小的孩子时，有一天他独自一人朝着地平线走去。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | might | touch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 触碰 | 它 | . |

他可能会碰到它。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['kredʒələs] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋz] ,

| As | he | grew | older | he | was | unusually | credulous | of | supernatural | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 生长 | 老 | 他 | 曾是 | 异常地 | 轻信的 | 的 | 超自然 | 事物 | , |

随着年龄增长，他对超自然事物变得异常轻信。

['fænsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd]['gɔblɪnz][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

| fancying | all | kinds | of | ghosts | and | goblins | in | the | swamps | ready | to | attack | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 全部 | 种类 | 的 | 鬼魂 | 和 | 哥布林 | 在 | 这 | 沼泽 | 准备好 | 到 | 攻击 | 他 | . |

他幻想沼泽里有各种各样的鬼怪和妖精随时准备攻击他。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] “ ['siːznz] ” ,

| Then | , | when | he | read | the | “ | Seasons | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 读 | 这 | “ | 季节 | ” | , |

然后，当他读到《四季》时，

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [noʊn]

| he | scribbled | down | on | a | piece | of | paper | the | lines | which | were | afterwards | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 潦草的 | 向下 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 这 | 线条 | 哪个 | 是 | 然后 | 已知 |

[æz; əz] “ [ðə; ði]

| as | “ | The |
|---|---|---|
| 作为 | “ | 这 |

他在一张纸上潦草地写下了后来被称为“

[piː] . [eɪt]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |

第8页

['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

| Morning | Walk | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 走 | . |

晨间散步。

” [hiː; hi] [roʊt] ['ʌðər] [vəːsiz] [ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

| ” | He | wrote | other | verses | on | scraps | of | paper | which | he | would | stuff | into | a | hole | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 写道 | 其他 | 诗句 | 在 | 碎屑 | 的 | 纸 | 哪个 | 他 | 会 | 东西 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 |

[ðə; ði][wɔːl] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

“他还把其他诗句写在纸片上，然后把纸片塞进墙上的一个洞里。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ fairz ] .

| When | his | mother | would | find | them | , | she | used | them | for | lighting | the | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 会 | 寻找 | 他们 | , | 她 | 用过的 | 他们 | 为了 | 灯光 | 这 | 火灾 | . |

他母亲找到它们后，就用它们来生火。

[ðə; ði]['poʊət] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['potər] ['lɪvɪŋ] [nɪr]

| The | poet | showed | some | of | his | verses | to | a | Mr | . | Thomas | Porter | living | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 显示 | 一些 | 的 | 他的 | 诗句 | 到 | 一个 | 先生 | . | 托马斯 | 搬运工 | 活的 | 靠近 |

| - | , |
|---|---|
| Helpstone | , |
| - | , |

诗人将他的一些诗作拿给住在赫尔普斯通附近的托马斯·波特先生看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [lɜːrn] ['græmər] .

| and | was | advised | to | learn | grammar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 建议 | 到 | 学习 | 语法 | . |

并被建议学习语法。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [kept][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['sevrəl]

| The | attempt | to | do | this | kept | him | from | writing | any | more | poems | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 到 | 做 | 这 | 保留 | 他 | 从 | 写作 | 任何 | 更多的 | 诗歌 | 为了 | 一些 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

这次尝试使他好几年都无法再创作诗歌。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [kler] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [deɪ]['leɪbər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

| During | these | years | , | Clare | engaged | in | various | forms | of | day | labor | to | support | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 年 | , | 克莱尔 | 已订婚的 | 在 | 各种各样的 | 表格 | 的 | 天 | 劳动 | 到 | 支持 | 他自己 | . |

这些年里，克莱尔靠做各种零工来维持生计。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [ɪn] [ˈbəːli] [pɑːrk] ,

| For | a | time | he | worked | among | the | gardeners | in | Burghley | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 工作 | 之中 | 这 | 园丁 | 在 | 伯利 | 公园 | , |

他曾有一段时间在伯利公园的园丁们中间工作。

[wer] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

| where | he | acquired | the | habit | of | carousing | and | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 狂欢 | 和 | 喝 | . |

在那里他养成了寻欢作乐、酗酒的习惯。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,

| He | ran | away | for | a | few | months | but | after | wandering | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | 但 | 后 | 漫游 | 关于 | , |

他离家出走几个月，但四处流浪之后，

[went] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

| went | back | home | to | work | on | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 家 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 农场 | . |

回到家乡农场干活。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] ; [wer] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

| Later | he | found | work | at | a | lime | - | kiln | ; | where | , | though | the | work | was | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 成立 | 工作 | 在 | 一个 | 酸橙 | - | 窑 | ; | 在哪里 | , | 尽管 | 这 | 工作 | 曾是 | 难的 | , |

后来他在一家石灰窑找到了一份工作；虽然工作很辛苦，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

| he | found | time | to | write | half | a | dozen | poems | in | the | course | of | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 时间 | 到 | 写 | 一半 | 一个 | 打 | 诗歌 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 天 | . |

他一天之内竟然抽出时间写了六首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mɑːrθə] ['tɜːrnər] ,

| It | was | at | this | time | , | in | 1817 | , | that | he | met | Martha | Turner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | , | 在 | - | , | 那 | 他 | 遇见 | 玛莎 | 车工 | , |

正是在1817年，他遇到了玛莎·特纳。

[ðə; ði] “ ['pæti] ” [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ['æftər] ['meni]

| the | “ | Patty | ” | of | some | of | his | poems | , | whom | he | married | after | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 帕蒂 | ” | 的 | 一些 | 的 | 他的 | 诗歌 | , | 谁 | 他 | 已婚 | 后 | 许多 |

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] .

| hesitations | and | differences | . |
|---|---|---|---|
| 犹豫 | 和 | 差异 | . |

他的一些诗歌中的“帕蒂”，在经历了许多犹豫和分歧后，他最终与她结婚。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [kler]

| Between | the | meeting | with | Patty | and | his | marriage | , | three | years | later | , | Clare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 会议 | 和 | 帕蒂 | 和 | 他的 | 婚姻 | , | 三 | 年 | 之后 | , | 克莱尔 |

[bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['begər] ,

| became | almost | a | beggar | , |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 几乎 | 一个 | 乞丐 | , |

从与帕蒂相遇到三年后结婚，克莱尔几乎沦落到乞丐的地步。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːpər] [lɪst] ,

| and | put | down | his | name | , | as | his | father | did | , | on | the | pauper | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 他的 | 姓名 | , | 作为 | 他的 | 父亲 | 做过 | , | 在 | 这 | 穷光蛋 | 列表 | , |

他像他父亲一样，把自己的名字登记在了贫民名单上。

['kleɪmɪŋ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

| claiming | relief | from | the | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 宽慰 | 从 | 这 | 教区 | . |

向教区申请救济。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] - [kɪln][hæd; həd] [bɪn]

| The | money | he | had | saved | when | he | worked | at | the | line | - | kiln | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 他 | 有 | 已保存 | 什么时候 | 他 | 工作 | 在 | 这 | 线 | - | 窑 | 有 | 到过 |

[spent] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] ,

| spent | on | the | printing | of | a | hundred | copies | of | a | prospectus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 在 | 这 | 印刷 | 的 | 一个 | 百 | 副本 | 的 | 一个 | 招股说明书 | , |

他在流水线窑厂工作时攒下的钱都用来印刷了一百份招股说明书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] : “ [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃənz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| which | he | called | : | “ | Proposals | for | Publishing | by | Subscriptions | a | Collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 称为 | : | “ | 提案 | 为了 | 出版 | 经过 | 订阅 | 一个 | 收藏 | 的 |

[ə'rɪdʒən(ə)l]['traɪfəlz][ɑːn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒekts] ,

| Original | Trifles | on | Miscellaneous | Subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 琐事 | 在 | 各种各样的 | 主题 | , |

他将其命名为：“关于以订阅方式出版杂项主题原创琐事集的提案”，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [ɪn] [vɜːrs] , [baɪ][dʒɑːn] [kler] [ʌv; əv] - .

| Religious | and | Moral | , | in | Verse | , | by | John | Clare | of | Helpstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 道德 | , | 在 | 诗 | , | 经过 | 约翰 | 克莱尔 | 的 | - | . |

约翰·克莱尔（赫尔普斯通）的《宗教与道德诗》。

” [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɑːn] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .

| ” | He | intended | to | raise | money | on | this | subscription | and | get | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 故意的 | 到 | 增加 | 钱 | 在 | 这 | 订阅 | 和 | 得到 | 已婚 | . |

“他打算通过这次订阅筹集资金结婚。”

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] , ['oʊnli]['sev(ə)n][səb'skraɪbɚz]

| As | the | title | might | indicate | , | only | seven | subscribers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 标题 | 可能 | 表明 | , | 仅有的 | 七 | 订阅者 |

正如标题所示，只有七位订阅者

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

第9页

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəmz] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['prɪntɪd]

| could | be | found | ; | and | it | seemed | as | if | the | poems | would | never | be | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 成立 | ; | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 诗歌 | 会 | 绝不 | 是 | 打印 |

.

:

.

这些诗歌可能被找到了；但似乎永远不会被印刷出版。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stæmfərd] ['bʊkselər] [kɔːld] ['drjəri] ,

| But | by | good | luck | they | fell | into | the | hands | of | a | Stamford | bookseller | called | Drury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 好的 | 运气 | 他们 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 斯坦福德 | 书商 | 称为 | 德鲁里 | , |

但幸运的是，它们落入了斯坦福一位名叫德鲁里的书商手中。

[huː] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , ['mɪstər] . [ 'teilə ] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['prɪntər]

| who | sent | them | to | London | to | his | relative | , | Mr | . | Taylor | , | a | prominent | printer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 他们 | 到 | 伦敦 | 到 | 他的 | 相对的 | , | 先生 | . | 泰勒 | , | 一个 | 著名的 | 打印机 |

.

:

.

他将这些信件寄往伦敦，交给他的亲戚泰勒先生，泰勒先生是一位著名的印刷商。

[ 'teilə ] [sɔː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ,

| Taylor | saw | the | value | of | the | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | 锯 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 诗歌 | , |

泰勒看到了这些诗歌的价值，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] “ ['lʌndən] ['mægəziːn] ” .

| and | announced | them | in | the | first | issue | of | his | new | “ | London | Magazine | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 他们 | 在 | 这 | 第一的 | 问题 | 的 | 他的 | 新的 | “ | 伦敦 | 杂志 | ” | . |

并在他的新杂志《伦敦杂志》第一期中宣布了这些消息。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] “ ['poʊəmz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] , [ænd; ənd]

| On | January | 16 | , | 1820 | , | he | published | the | “ | Poems | Descriptive | of | Rural | Life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | - | , | 他 | 已发布 | 这 | “ | 诗歌 | 描述性的 | 的 | 乡村的 | 生活 | , | 和 |

['siːnəri] ,

| Scenery | , |
|---|---|
| 风景 | , |

1820年1月16日，他出版了《描写乡村生活和风景的诗歌》。

[baɪ][dʒɑːn] [kler] , [ə; eɪ] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ['pez(ə)nt] .

| by | John | Clare | , | a | Northamptonshire | Peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 克莱尔 | , | 一个 | 北安普敦郡 | 农民 | . |

作者：约翰·克莱尔，北安普敦郡农民。

” [hiː; hi] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʃærəti] .

| ” | He | attached | an | introduction | that | was | almost | an | appeal | to | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 随附的 | 一个 | 介绍 | 那 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 上诉 | 到 | 慈善机构 | . |

“他附上了一篇介绍文章，几乎像是在呼吁慈善捐助。”

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

| The | success | of | the | poems | was | immediate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 诗歌 | 曾是 | 即时 | . |

这些诗歌立刻获得了成功。

[preɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [kiːts] .

| Praise | came | from | the | Quarterly | Review | that | had | attacked | Keats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 来了 | 从 | 这 | 季刊 | 审查 | 那 | 有 | 遭到攻击 | 济慈 | . |

曾抨击济慈的《季刊评论》却给予了赞扬。

['mædəm] ['vɛstrɪs] [ri'saitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][æt; ət] ['kɔvənt] [ 'gaːdnz ] ; [roʊ'siːni][set][wʌn]

| Madame | Vestris | recited | some | of | the | poems | at | Covent | Gardens | ; | Rossini | set | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 维斯特里斯 | 背诵 | 一些 | 的 | 这 | 诗歌 | 在 | 科文特 | 花园 | ; | 罗西尼 | 放 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

| of | them | to | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 到 | 音乐 | . |

韦斯特里斯夫人曾在科文特花园朗诵过她的一些诗歌；罗西尼为其中一首诗谱了曲。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['lʌndən] ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['edɪtər] , ['mɪstər] .

| The | poet | was | taken | to | London | under | the | guidance | of | his | editor | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 曾是 | 已采取 | 到 | 伦敦 | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 他的 | 编辑 | , | 先生 | . |

[ 'teilə ] ,

| Taylor | , |
|---|---|
| 泰勒 | , |

诗人在他的编辑泰勒先生的陪同下前往伦敦。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] .

| who | took | him | to | theatres | and | dinner | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 他 | 到 | 剧院 | 和 | 晚餐 | 各方 | . |

带他去剧院和参加晚宴的人。

[ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪ'iːv] [rʌ'stɪsəti] [ɪn] [dres] , ['mænər] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

| There | , | because | of | his | naive | rusticity | in | dress | , | manner | , | and | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 因为 | 的 | 他的 | 幼稚的 | 乡村 | 在 | 裙子 | , | 方式 | , | 和 | 演讲 | , |

在那里，因为他衣着、举止和言谈都显得天真质朴，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [vəːsiz] .

| he | became | as | popular | as | his | rural | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 作为 | 受欢迎的 | 作为 | 他的 | 乡村的 | 诗句 | . |

他像他的乡村诗歌一样受欢迎。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [laɪf] - [lɔːŋ] [frendz] , [lɔːrd]

| At | his | first | visit | , | he | gained | the | friendship | of | two | life | - | long | friends | , | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第一的 | 访问 | , | 他 | 获得 | 这 | 友谊 | 的 | 二 | 生活 | - | 长的 | 朋友们 | , | 主 |

[ 'ræd,stɑːk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛmɜ-sən] .

| Radstock | and | Mrs | . | Emmerson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉德斯托克 | 和 | 太太 | . | 爱默生 | . |

在他第一次访问期间，他结识了两位终生挚友，拉德斯托克勋爵和艾默生夫人。

[səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ; [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| Subscriptions | were | raised | ; | the | money | was | invested | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 是 | 提高 | ; | 这 | 钱 | 曾是 | 投资 | 为了 | 他 | ; |

人们筹集捐款，并将这些钱用于他的投资；

[ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

| and | Clare | found | himself | with | an | income | of | forty | - | five | pounds | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克莱尔 | 成立 | 他自己 | 和 | 一个 | 收入 | 的 | 四十 | - | 五 | 磅 | 一个 | 年 | . |

克莱尔发现自己每年的收入是四十五英镑。

[ɑːn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðə; ði]['poʊət] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] .

| On | that | amount | the | poet | thought | he | could | live | without | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 数量 | 这 | 诗人 | 想法 | 他 | 可以 | 居住 | 没有 | 在职的 | . |

诗人认为，有了这笔钱，他就可以不用工作也能生活。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmənz] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] ;

| In | the | day | he | would | wander | about | the | commons | writing | poems | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 他 | 会 | 漫步 | 关于 | 这 | 公共领域 | 写作 | 诗歌 | ; |

白天，他会在公共区域漫步，写诗；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːləz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

| at | night | he | sat | in | the | inn | - | parlors | receiving | his | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 客栈 | - | 客厅 | 接收 | 他的 | 仰慕者 | . |

夜里，他坐在客栈的客厅里接待仰慕者。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [bʊk] , “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] . ” ['gɪlkrɪst] [ænd; ənd] [ 'teilə ]

| In | 1821 | he | brought | out | another | book | , | “ | The | Village | Minstrel | . | ” | Gilchrist | and | Taylor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 带来 | 出去 | 其他 | 书 | , | “ | 这 | 村庄 | 吟游诗人 | . | ” | 吉尔克里斯特 | 和 | 泰勒 |

1821年，他出版了另一本书《乡村吟游诗人》。吉尔克里斯特和泰勒

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第10页

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] ;

| had | fought | the | battles | of | the | first | volume | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 第一的 | 体积 | ; |

参与了第一卷中的战斗；

[bʌt; bət] ['gɪlkrɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| but | Gilchrist | at | this | time | was | busily | engaged | in | a | literary | battle | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉尔克里斯特 | 在 | 这 | 时间 | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 文学 | 战斗 | 之间 | 这 |

[ 'editəz ] [ʌv; əv] [poʊp][ænd; ənd]['baɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

| editors | of | Pope | and | Byron | and | the | Quarterly | Review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 的 | 教皇 | 和 | 拜伦 | 和 | 这 | 季刊 | 审查 | . |

但吉尔克里斯特当时正忙于参与《蒲柏与拜伦》杂志和《季刊评论》编辑之间的一场文学论战。

[ðɪs] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [klɛrz] [wʌz; wəz] [left] [nɪ'glektɪd] .

| This | second | volume | of | Clare's | was | left | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 体积 | 的 | 克莱尔的 | 曾是 | 左边 | 被忽视的 | . |

克莱尔的这部第二卷作品被忽视了。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] .

| The | next | year | he | made | a | second | trip | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 他 | 制成 | 一个 | 第二 | 旅行 | 到 | 伦敦 | . |

第二年，他第二次前往伦敦。

[ðə; ði]['poʊət] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tævə:nz][ænd; ənd]

| The | poet | stayed | there | long | enough | to | get | acquainted | with | the | taverns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 入住 | 那里 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 这 | 酒馆 | 和 |

[geɪ] ['θiətəz] ,

| gay | theatres | , |
|---|---|---|
| 同性恋 | 剧院 | , |

诗人在那里待了足够长的时间，足以熟悉当地的酒馆和歌舞剧院。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

| and | to | fall | in | love | with | an | actress | and | the | young | wife | of | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 演员 | 和 | 这 | 年轻的 | 妻子 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

爱上了一个女演员，她还是我朋友的年轻妻子。

[hi:; hi][met]['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd] ['mɜ:rri] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [læm] .

| He | met | Gifford | and | Murray | , | and | supped | with | Lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 吉福德 | 和 | 默里 | , | 和 | 喝 | 和 | 羊肉 | . |

他与吉福德和默里会面，并与兰姆共进晚餐。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [dʌn] [kler] [noʊ] [gʊd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

| The | freedom | and | gaiety | of | London | had | done | Clare | no | good | when | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 和 | 欢乐 | 的 | 伦敦 | 有 | 完毕 | 克莱尔 | 不 | 好的 | 什么时候 | 他 | 来了 |

[bæk] [tu:; tə] - ;

| back | to | Helpstone | ; |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | - | ; |

克莱尔回到赫尔普斯通后，伦敦的自由和欢乐并没有给他带来任何好处；

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

| the | trip | had | merely | made | him | discontented | and | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | 仅仅 | 制成 | 他 | 不满 | 和 | 孤独 | . |

这次旅行只会让他更加不满和孤独。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [roʊt] [və:siz] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['betər] [ 'ba:ginz ] [ɪn] ['selɪŋ]

| However | , | he | wrote | verses | copiously | and | tried | to | make | better | bargains | in | selling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 写道 | 诗句 | 大量 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 更好的 | 特价商品 | 在 | 销售 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然而，他创作了大量的诗歌，并试图在出售诗歌时获得更好的价格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [su:n]

| He | was | not | successful | at | this | , | and | the | little | money | he | had | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 成功的 | 在 | 这 | , | 和 | 这 | 小的 | 钱 | 他 | 有 | 很快 |

['dwindld] [ə'weɪ] .

| dwindled | away | . |
|---|---|---|
| 减少 | 离开 | . |

他这样做并不成功，他仅有的那点钱很快就花光了。

['stɪntɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [fu:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæməli][ænd; ənd][oʊld]['perənts] [maɪt]

| Stinting | himself | in | food | that | his | ever | increasing | family | and | old | parents | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吝啬 | 他自己 | 在 | 食物 | 那 | 他的 | 曾经 | 增加 | 家庭 | 和 | 老的 | 父母 | 可能 |

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

| have | enough | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 足够的 | 到 | 吃 | , |

他省吃俭用，好让日益增多的家人和年迈的父母都能吃饱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] .

| he | became | seriously | ill | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 严重地 | 患病的 | . |

他病得很重。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['medɪk(ə)l] [eɪd] , [bɪ'keɪm] ['betər] ['ræpɪdli] .

| He | went | to | London | again | , | and | receiving | medical | aid | , | became | better | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 伦敦 | 再次 | , | 和 | 接收 | 医疗的 | 援助 | , | 成为 | 更好的 | 快速 | . |

他再次前往伦敦，接受治疗后，病情迅速好转。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

| On | this | visit | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 访问 | , |

此次访问期间，

[hiː; hi] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtəreri] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [æt; ət]

| he | met | all | the | leading | literary | men | as | they | gathered | for | dinner | parties | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 全部 | 这 | 领导 | 文学 | 男人 | 作为 | 他们 | 聚集 | 为了 | 晚餐 | 各方 | 在 |

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

| the | home | of | the | editor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 这 | 编辑 | , |

他结识了所有文坛巨擘，他们经常聚集在编辑家中参加晚宴。

[ 'teilə ] .

| Taylor | . |
|---|---|
| 泰勒 | . |

泰勒。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [klɛrz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['poʊəts] [naɪ'iːv] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['laɪənz] ”

| Mr | . | Martin | , | Clare's | biographer | , | gives | the | poet's | naive | reaction | to | the | “ | Lions | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | , | 克莱尔的 | 传记作家 | , | 给予 | 这 | 诗人的 | 幼稚的 | 反应 | 到 | 这 | “ | 狮子 | ” |

[ɑːn] [ðə; ði] [taɪmz] .

| on | the | times | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时代 | . |

马丁先生是克莱尔的传记作者，他描述了这位诗人对当时“狮子”的天真反应。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sæt] [spel] - [baʊnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] ,

| Like | a | child | he | sat | spell | - | bound | listening | to | their | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 孩子 | 他 | 卫星 | 拼写 | - | 边界 | 聆听 | 到 | 他们的 | 讲话 | , |

他像个孩子一样，看得入了迷，全神贯注地听他们说话。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| while | he | felt | keenly | a | disappointment | that | they | were | not | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 毛毡 | 敏锐地 | 一个 | 失望 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 他 | 有 |

[ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

| imagined | them | in | his | day | - | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他们 | 在 | 他的 | 天 | - | 梦境 | . |

但他心中却感到深深的失望，因为他们与他在白日梦中想象的并不一样。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] [met] ['hæzlɪt] , ['renldz] , [ 'kəulridʒ ] , [læm] , ['kæri] , [ðə; ði]

| At | such | parties | he | met | Hazlitt | , | Reynolds | , | Coleridge | , | Lamb | , | Cary | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 各方 | 他 | 遇见 | 哈兹利特 | , | 雷诺兹 | , | 柯尔律治 | , | 羊肉 | , | 凯瑞 | , | 这 |

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ʌv; əv] [ 'dænti ] ,

| translator | of | Dante | , |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 的 | 但丁 | , |

在这样的聚会上，他结识了哈兹利特、雷诺兹、柯勒律治、兰姆、凯里以及但丁的译者。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ 'nəutəbəlz ] .

| and | many | others | notables | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | 名人 | . |

以及其他许多知名人士。

第11页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
**As soon as he was strong enough and had returned to Helpstone ,**
作为 很快 作为 他 曾是 强的 足够的 和 有 返回 到 - ,

他一旦恢复体力并返回赫尔普斯通，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [mɑːʃiz] ;
**he got a job digging ditches and draining marshes ;**
他 得到 一个 工作 挖掘 沟渠 和 排水 沼泽 ;

他找到了一份挖沟渠和排干沼泽的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
**but he was too weak to do the work .**
但 他 曾是 也 虚弱的 到 做 这 工作 .

但他身体太虚弱，无法完成这项工作。

['sɪknəs] , ['pɑːvərti] , ['kɛrz] , [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
**Sickness , poverty , cares , came faster and faster .**
疾病 , 贫困 , 关心 , 来了 快点 和 快点 .

疾病、贫困、忧虑接踵而至。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [vɜːrs] ;
**His thoughts naturally came to him in verse ;**
他的 想法 自然 来了 到 他 在 诗 ;

他的思绪自然而然地以诗歌的形式涌现出来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**but the circumstances of his life prevented him from developing to the**
但 这 情况 的 他的 生活 阻止 他 从 发展 到 这
[ɪk'stent][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] .
**extent he otherwise might .**
程度 他 否则 可能 .

但他的生活境遇阻碍了他发挥出应有的潜力。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɛrz] , ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
**Sometimes his poverty and his cares , sometimes drink , sometimes starvation ,**
有时 他的 贫困 和 他的 关心 , 有时 喝 , 有时 饥饿 ,
[pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**prevented him from writing at all .**
阻止 他 从 写作 在 全部 .

有时是贫困和忧虑，有时是酗酒，有时是饥饿，使他根本无法写作。

[aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][hiː; hi][felt] [friː] .
**Out under the open sky he felt free .**
出去 在下面 这 打开 天空 他 毛毡 自由的 .

在开阔的天空下，他感到自由。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] ,
**“ There was a favorite spot where he delighted to sit ,**
“ 那里 曾是 一个 最喜欢的 点 在哪里 他 高兴极了 到 坐 ,

“他最喜欢坐在一个地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['hæloʊd] [veɪn][ʌv; əv]['poʊətri] [floʊd] ['friːli] .
**and where the hallowed vein of poetry flowed freely .**
和 在哪里 这 神圣的 静脉 的 诗 流动 自由 .

诗歌的圣泉在那里自由流淌。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊk][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] - [hiːθ] , [kɔːld] [liː] [kloʊz]
**This spot was the hollow oak on the border of Helpstone heath , called Lea Close**
这 点 曾是 这 空洞的 橡木 在 这 边界 的 - 希思 , 称为 莉亚 关闭
[oʊk] .
**Oak .**
橡木 .

这里是赫尔普斯通荒原边缘的一棵空心橡树，名为利克洛斯橡树。

[fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
**Few human beings ever came to this place ;**
很少 人类 生物 曾经 来了 到 这 地方 ;

很少有人来过这里；

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [oʊk][ðə; ði]['poʊət] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn]['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
**inside this oak the poet used to sit for hours in silent meditations ,**
里面 这 橡木 这 诗人 用过的 到 坐 为了 小时 在 沉默的 冥想 ,

诗人过去常常在这棵橡树下静坐数小时进行冥想。

[ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**forgetting everything about him and unmindful of the waning day and the**
遗忘 一切 关于 他 和 漫不经心 的 这 减弱 天 和 这
['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**mantle of darkness falling over the earth .**
地幔 的 黑暗 坠落 超过 这 地球 .

他忘记了关于他的一切，也丝毫不在意日渐消逝的白昼和笼罩大地的黑暗。

” ( ['mɑːrtənz] “ [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kler] . ” )
**” ( Martin's “ Life of John Clare . ” )**
” ( 马丁的 “ 生活 的 约翰 克莱尔 . ” )

（马丁的《约翰·克莱尔传》）

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['evər] - [ə'prest] , ['pɑːvərti] - [kræmpt] [laɪf][ʌv; əv]
**A few years of prosperity relieved the ever - oppressed , poverty - cramped life of**
一个 很少 年 的 繁荣 松了口气 这 曾经 - 受压迫者 , 贫困 - 狭窄 生活 的
[ðə; ði]['poʊət] .
**the poet .**
这 诗人 .

几年的繁荣缓解了诗人长期受压迫、贫困的生活。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [left] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
**During these few years there was scarcely a wish left unfulfilled ,**
期间 这些 很少 年 那里 曾是 几乎 一个 希望 左边 未实现的 ,

在这短短几年里，几乎所有的愿望都得到了满足。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**save the one of wanting a strip of earth and to be king of his own**
节省 这 一 的 想要 一个 条 的 地球 和 到 是 国王 的 他的 自己的
[lænd] .
**land .**
土地 .

除了想要一块土地并成为自己土地的国王之外。

[ə; eɪ] [pʊr] [krɑːp][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪknəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪər][wɑːnt][ʌv; əv]
**A poor crop and more sickness brought him back into the dire want of**
一个 贫穷的 庄稼 和 更多的 疾病 带来 他 后退 进入 这 可怕的 想 的
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['jɪrz] .
**his former years .**
他的 以前的 年 .

歉收和疾病使他再次陷入了早年的贫困境地。

[ðə; ði] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ;

| The | Earl | Fitzwilliam | gave | him | a | few | acres | of | land | and | a | small | cottage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 菲茨威廉 | 给予 | 他 | 一个 | 很少 | 英亩 | 的 | 土地 | 和 | 一个 | 小的 | 小屋 | ; |

菲茨威廉伯爵给了他几英亩土地和一间小木屋;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wʌz; wəz] [mɔːr]

| but | the | change | from | the | spot | where | he | had | always | lived | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 改变 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 总是 | 居住地 | 曾是 | 更多的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,

| than | he | could | bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 可以 | 熊 | , |

但是，与他一直居住的地方相比，这里的改变让他难以承受。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'sænəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

| and | signs | of | approaching | insanity | became | more |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标志 | 的 | 接近 | 疯狂 | 成为 | 更多的 |

精神错乱的迹象变得越来越明显。

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第12页

['noʊtɪsəb(ə)l] .

| noticeable | . |
|---|---|
| 显 | . |

显。

[ðə; ði] [ɜːrl] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ,

| The | Earl | proposed | to | send | him | to | an | asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 建议的 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 庇护所 | , |

伯爵提议将他送进精神病院。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| since | it | was | decided | that | the | poet | had | lost | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 诗人 | 有 | 丢失的 | 他的 | 头脑 | . |

因为人们认定这位诗人精神失常了。

['mɪstər] . [ 'teilə ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] [frendz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

| Mr | . | Taylor | with | some | interested | friends | arranged | to | send | him | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰勒 | 和 | 一些 | 感兴趣的 | 朋友们 | 安排 | 到 | 发送 | 他 | 到 | 一个 |

['praɪvət][ə'saɪləm]['mænɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] ,

| private | asylum | managed | by | a | Dr | . | Allen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 庇护所 | 管理 | 经过 | 一个 | 博士 | . | 艾伦 | , |

泰勒先生和一些感兴趣的朋友安排将他送到艾伦医生管理的一家私人精神病院。

[æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] .

| at | High | Bridge | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 桥 | . |

在高桥。

['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɪm; ɪm][rʌn] [ə'weɪ] ,

| Homesickness | for | his | wife | and | children | made | him | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思乡之情 | 为了 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 制成 | 他 | 跑步 | 离开 | , |

思念妻儿让他离家出走。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

| after | he | had | been | at | High | Bridge | for | four | years | , | treated | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 高的 | 桥 | 为了 | 四 | 年 | , | 治疗 | 和 | 这 | 极致 |

['kaɪndnəs] .

| kindness | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

他在高桥镇待了四年，受到了极大的善待。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]

| His | experiences | on | this | journey | , | as | described | afterwards | in | a | letter | , | were | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经历 | 在 | 这 | 旅行 | , | 作为 | 描述 | 然后 | 在 | 一个 | 信 | , | 是 | 的 |

[ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [kaɪnd] .

| the | most | pathetic | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怜的 | 种类 | . |

他在这次旅途中的经历，后来在一封信中有所描述，是极其悲惨的。

[fɔːr; fər] ['naɪnti] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| For | ninety | hours | he | had | nothing | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 九十 | 小时 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | , |

他连续九十个小时没吃东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'bækoʊ] [krʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

| save | a | few | tobacco | crumbs | he | had | found | in | his | pocket | and | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一个 | 很少 | 烟草 | 面包屑 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 这 | 绿色的 |

[græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| grass | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|
| 草 | 经过 | 这 | 路边 | . |

他只留下了口袋里找到的几块烟草碎屑和路边的绿草。

['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,

| Dying | on | the | road | from | hunger | , | with | bruised | and | bleeding | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 在 | 这 | 路 | 从 | 饥饿 | , | 和 | 瘀伤 | 和 | 出血 | 脚 | , |

因饥饿而死在路边，双脚伤痕累累，鲜血淋漓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

| he | was | picked | up | on | the | roadside | by | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 路边 | 经过 | 他的 | 妻子 | . |

他被妻子从路边接走了。

[tuː] ['kaʊnti] [fɪ'zɪʃnz] [keɪm] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]

| Two | county | physicians | came | and | signed | the | certificate | that | was | to | shut | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 县 | 医生 | 来了 | 和 | 签名 | 这 | 证书 | 那 | 曾是 | 到 | 关闭 | 他 |

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| up | in | the | Northamptonshire | Insane | Asylum | for | the | remaining | twenty | - | two | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 北安普敦郡 | 疯狂的 | 庇护所 | 为了 | 这 | 其余的 | 二十 | - | 二 | 年 | 的 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

两名县医生前来签署了证明，将他关进北安普敦郡精神病院，直到他生命的最后二十二年。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [kler] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] .

| At | this | place | Clare | was | treated | with | the | utmost | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 克莱尔 | 曾是 | 治疗 | 和 | 这 | 极致 | 尊重 | . |

在这里，克莱尔受到了极大的尊重。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪʃnts] ,

| The | officials | placed | him | in | a | ward | with | the | private | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官员 | 放置 | 他 | 在 | 一个 | 病房 | 和 | 这 | 私人的 | 患者 | , |

官员们把他安排在与私人病人同住的病房里。

['peɪɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ][ 'rekəgnaiziŋ ][ðə; ði]['poʊət][ɪn]

| paying | honor | to | him | as | well | as | to | themselves | by | recognizing | the | poet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 荣誉 | 到 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 他们自己 | 经过 | 识别 | 这 | 诗人 | 在 |

[ðə; ði] ['pɔːpər] .

| the | pauper | . |
|---|---|---|
| 这 | 穷光蛋 | . |

通过认出穷人身上的诗人气质，既是对他的一种致敬，也是对自己的一种致敬。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | a | recess | in | one | of | the | big | windows | , | he | spent | the | greater | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 凹陷处 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 视窗 | , | 他 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

他把大岁月的大部分时间都花在了其中一扇大窗户的壁龛里。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

| writing | and | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 写作 | 和 | 思维 | . |

写作和思考。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

| When | he | became | very | weak | and | infirm | , | he | was | wheeled | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成为 | 非常 | 虚弱的 | 和 | 虚弱 | , | 他 | 曾是 | 带轮子的 | 关于 | 在 | 这 |

[ 'gaːdnz ] .

| gardens | . |
|---|---|
| 花园 | . |

当他身体非常虚弱时，人们用轮椅把他从花园里推出去。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [meɪ] - , - [hiː; hi][daɪd] .

| On | Friday | May | 20 | , | 1864 | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 可能 | - | , | - | 他 | 死亡 | . |

1864年5月20日星期五，他去世了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]

| The | superintendent | of | the | asylum | wrote | to | the | Earl | Fitzwilliam | for | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 的 | 这 | 庇护所 | 写道 | 到 | 这 | 伯爵 | 菲茨威廉 | 为了 | 这 | 小的 |

[sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['berid] [ɪn]

| sum | necessary | to | carry | out | the | wish | of | the | poet | that | he | be | buried | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必要的 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 诗人 | 那 | 他 | 是 | 埋葬 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

| his | native | soil | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 土壤 | . |

精神病院院长写信给菲茨威廉伯爵，请求支付一笔小额款项，以实现诗人希望葬于故土的遗愿。

[ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [reɪzd] [ðə; ði][sʌm; səm] .

| The | Earl | refused | ; | but | some | kind | friends | raised | the | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 拒绝 | ; | 但 | 一些 | 种类 | 朋友们 | 提高 | 这 | 和 | . |

伯爵拒绝了；但一些好心的朋友筹集了这笔款项。

[kler] [naʊ] [laɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪkəmɔːr] [triː]

| Clare | now | lies | under | a | broad | sycamore | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 现在 | 谎言 | 在下面 | 一个 | 广阔 | 梧桐树 | 树 |

克莱尔现在躺在一棵宽阔的梧桐树下。

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第13页

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seməteri] [ʌv; əv] - ,

| in | the | little | cemetery | of | Helpstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 公墓 | 的 | - | , |

在赫尔普斯通的小墓园里，

“ [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

| “ | with | nothing | above | but | the | green | grass | and | the | eternal | vault | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 没有什么 | 多于 | 但 | 这 | 绿色的 | 草 | 和 | 这 | 永恒 | 金库 | 的 | 天堂 | . |

“头顶只有绿草和永恒的苍穹。”

第14页

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**PART III**
部分 三、

第三部分

['kʌntri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][dʒɑːn] [kler]
**Country Life in the Poetry of John Clare**
国家 生活 在 这 诗 的 约翰 克莱尔

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['pɑːvərti][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**Although John Clare was a peasant suffering from poverty all his life ,**
虽然 约翰 克莱尔 曾是 一个 农民 痛苦 从 贫困 全部 他的 生活 ,

虽然约翰·克莱尔一生都是个饱受贫困之苦的农民，

[hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpəgæn'dɪstɪk][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
**his poetry was not written with a propagandistic but with an artistic**
他的 诗 曾是 不是 书面 和 一个 宣传性的 但 和 一个 艺术
['pɜːrpəs] .
**purpose .**
目的 .

他的诗歌创作并非出于宣传目的，而是出于艺术目的。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['diːlɪŋ]
**The literature of the eighteenth and nineteenth centuries dealing**
这 文学 的 这 第十八 和 第十九 几个世纪 处理
[wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [laɪf][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] .
**with country life was either artistic or social in purpose .**
和 国家 生活 曾是 任何一个 艺术 或者 社会的 在 目的 .

十八、十九世纪描写乡村生活的文学作品，其目的要么是艺术性的，要么是社会性的。

[ˌebi'niːzə] ['ɛliːət] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪn] [taɪm][æz; əz] [kler] ,
**Ebenezer Elliott , living at the sane time as Clare ,**
埃比尼泽 埃利奥特 , 活的 在 这 理智 时间 作为 克莱尔 ,

与克莱尔生活在同一时期的埃比尼泽·艾略特

[roʊt] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,
**wrote poems with a social purpose — for the repeal of the Corn Laws ,**
写道 诗歌 和 一个 社会的 目的 — 为了 这 废除 的 这 玉米 法律 ,

创作诗歌是为了实现社会目标——废除《谷物法》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] ['duːtiz] [ɑːn] [rɔː] [mə'tɪriəl] .
**and the lowering of the import duties on raw material .**
和 这 降低 的 这 进口 职责 在 生的 材料 .

以及降低原材料进口关税。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] , [jet] [hiː; hi] [roʊt] [ə'genst]
**Although Elliott was actually benefitted by the Corn Laws , yet he wrote against**
虽然 埃利奥特 曾是 实际上 受益 经过 这 玉米 法律 , 然而 他 写道 反对
[ðem; ðəm][moʊst] ['bɪtərli] .
**them most bitterly .**
他们 最多 苦涩地 .

尽管埃利奥特实际上从《谷物法》中受益，但他却对这些法律进行了最激烈的抨击。

[dʒɑːn] [kler] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**John Clare , on the other hand ,**
约翰 克莱尔 , 在 这 其他 手 ,

约翰·克莱尔则恰恰相反，

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['meʒərz] ,

| **impoverished** | **all** | **his** | **life** | **by** | **the** | **Corn** | **Laws** | **and** | **other** | **similar** | **measures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 全部 | 他的 | 生活 | 经过 | 这 | 玉米 | 法律 | 和 | 其他 | 相似的 | 措施 | , |

他一生都因《谷物法》和其他类似措施而贫困潦倒。

[roʊt] ['nʌθɪŋ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **wrote** | **nothing** | **dealing** | **with** | **a** | **change** | **in** | **the** | **agricultural** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 没有什么 | 处理 | 和 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 农业 | 情况 | . |

没有写任何关于农业形势变化的内容。

[bəuθ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnəsti] ,

| **Both** | **writers** | **are** | **to** | **be** | **praised** | **for** | **their** | **honesty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 作家 | 是 | 到 | 是 | 赞扬 | 为了 | 他们的 | 诚实 | , |

两位作家都应因其诚实而受到赞扬。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

| **for** | **their** | **ability** | **to** | **detach** | **themselves** | **from** | **immediate** | **personal** | **interests** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 能力 | 到 | 分离 | 他们自己 | 从 | 即时 | 个人的 | 兴趣 | , |

因为他们能够超脱于眼前的个人利益之外，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɪ'deləti][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| **and** | **for** | **their** | **fidelity** | **to** | **their** | **artistic** | **and** | **social** | **purposes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 他们的 | 艺术 | 和 | 社会的 | 目的 | . |

以及他们对艺术和社会目标的忠诚。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [kler] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : [ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] ,

| **The** | **poems** | **of** | **Clare** | **may** | **be** | **divided** | **into** | **three** | **classes** | **:** | **the** | **Love** | **Poems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗歌 | 的 | 克莱尔 | 可能 | 是 | 分割 | 进入 | 三 | 课程 | : | 这 | 爱 | 诗歌 | , |

克莱尔的诗歌可以分为三类：爱情诗、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

| **the** | **Nature** | **Poems** | **,** | **and** | **the** | **Poems** | **dealing** | **with** | **social** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 诗歌 | , | 和 | 这 | 诗歌 | 处理 | 和 | 社会的 | 生活 | . |

自然诗歌和描写社会生活的诗歌。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]

| **In** | **all** | **the** | **poet's** | **writings** | **he** | **is** | **dominated** | **by** | **an** | **artistic** | **purpose** | **rather** | **than** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 诗人的 | 著作 | 他 | 是 | 占主导地位 | 经过 | 一个 | 艺术 | 目的 | 相当 | 比 | 经过 |

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ɔːr]

| **a** | **desire** | **to** | **reform** | **or** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 改革 | 或者 |

诗人的所有作品都以艺术目的为主导，而非出于改革或革新的愿望。

[piː] . -

| **p** | **.** | **15** |
|---|---|---|
| p | . | - |



[tʃeɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| **change** | **conditions** | **.** |
|---|---|---|
| 改变 | 状况 | . |

改变条件。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] ,

| **We** | **should** | **expect** | **this** | **to** | **be** | **so** | **in** | **the** | **Love** | **Poems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 预计 | 这 | 到 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 爱 | 诗歌 | , |

我们应该预料到《情诗》中会出现这种情况。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| **which** | **form** | **the** | **bulk** | **of** | **his** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形式 | 这 | 大部分 | 的 | 他的 | 工作 | . |

这些作品构成了他作品的主体。

[jet] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][frʌm; frəm] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ɪf] [wiː; wi]
**Yet , we may learn something of the country life from these poems , if we**
然而 , 我们 可能 学习 某物 的 这 国家 生活 从 这些 诗歌 , 如果 我们
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
**take them ,**
拿 他们 ,

然而，如果我们认真研读这些诗歌，或许能从中了解一些乡村生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pez(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
**written by a peasant as they are ,**
书面 经过 一个 农民 作为 他们 是 ,

出自农民之手，真是令人难以置信。

[tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [felt][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['rʊrəl] ['læbɔːərz] .
**to be typical of the sentiments felt by all the rural laborers .**
到 是 典型的 的 这 情感 毛毡 经过 全部 这 乡村的 劳工 .

这正是所有农村劳动者普遍的感受。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**In spite of the material hardships and privations ,**
在 尽管如此 的 这 材料 艰辛 和 匮乏 ,

尽管物质生活艰苦匮乏，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] [lʌv] ,
**there is a simplicity and sweetness in the peasant's love ,**
那里 是 一个 简单 和 甜味 在 这 农民的 爱 ,

农家爱情中有一种纯真和甜蜜。

[æn; ən] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['tendər] [ iˈməuʃənz ][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
**an inner life of tender emotions and warmth of feeling ,**
一个 内 生活 的 投标 情绪 和 温暖 的 感觉 ,

内心充满温柔的情感和温暖的感受，

[ðæt] [ɪz][ɪn][stɑːrk]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .
**that is in stark contrast with external hardships .**
那 是 在 斯塔克 对比 和 外部的 艰辛 .

这与外部的艰难困苦形成了鲜明的对比。

[kler] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] , [iks'presiz] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
**Clare , in the love poems , expresses these sentiments of the peasant .**
克莱尔 , 在 这 爱 诗歌 , 表达 这些 情感 的 这 农民 .

克莱尔在爱情诗中表达了农民的这些情感。

[ðə; ði]['poʊəm] [best] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] , “ [maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]
**The poem best illustrating the simple love is one entitled , “ My Love , thou art a**
这 诗 最好的 图示 这 简单的 爱 是 一 标题 , “ 我的 爱 , 你 艺术 一个
['noʊzgeɪ] [swiːt] . ” —
**Nosegay Sweet . ” —**
花束 甜的 . ” —

最能体现这种纯粹爱情的诗是《我的爱人，你是一束甜美的花束》。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] ['noʊzgeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ,
**And when , my Nosegay , thou shalt die ,**
和 什么时候 , 我的 花束 , 你 应 死 ,

而当我的花束，你终将死去，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðiː] ;
**And heaven's flower shall prove thee ;**
和 天 花 将 证明 你 ;

天上的花朵将考验你；

[maɪ] [hoʊps] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| My | hopes | shall | follow | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 将 | 跟随 | 到 | 这 | 天空 | , |

我的希望将追随天空，

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] [ðiː] .

| And | everlasting | love | thee | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 永恒 | 爱 | 你 | . |

以及我对你永恒的爱。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] “ ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,

| The | ballad | entitled | “ | William | and | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民谣 | 标题 | “ | 威廉 | 和 | 玛丽 | , |

民谣名为“威廉和玛丽，

” [ - ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['rʊrəl] [sweinz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,

| ” | [ | 15 | ] | in | which | two | rural | swains | are | talking | of | their | sweethearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | - | ] | 在 | 哪个 | 二 | 乡村的 | 斯温斯 | 是 | 说 | 的 | 他们的 | 甜心们 | , |

[15] 其中两个乡村小伙子正在谈论他们的爱人，

[ʃoʊz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] ,

| shows | an | elevated | emotion | and | respect | for | the | objects | of | their | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 一个 | 升高 | 情感 | 和 | 尊重 | 为了 | 这 | 对象 | 的 | 他们的 | 爱 | , |

表现出对所爱之人深厚的感情和尊重。

[ðæt] [ɪz] [diːp] [felt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .

| that | is | deep | felt | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 深的 | 毛毡 | 和 | 自然的 | . |

这是发自内心的、自然而然的感受。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

| I | strive | to | please | her | morning | , | noon | , | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 请 | 她 | 早晨 | , | 中午 | , | 和 | 夜晚 | . |

我努力让她从早到晚都感到满意。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

| For | her | in | harvest | when | the | nuts | are | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 在 | 收成 | 什么时候 | 这 | 坚果 | 是 | 棕色的 | , |

在收获季节，当坚果变成棕色时，对她来说，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [krʊk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [daʊn] .

| I | take | my | crook | to | pull | the | branches | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 我的 | 骗子 | 到 | 拉 | 这 | 分支 | 向下 | . |

我拿起拐杖去把树枝拽下来。

[ðə; ði] ['gɑːrlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪ] [baɪnd]

| The | garland | and | the | wreath | for | her | I | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花环 | 和 | 这 | 花圈 | 为了 | 她 | 我 | 绑定 |

我为她编织花环和花圈

- [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [aɪ] [faɪnd] .

| Compos'd | of | all | the | fairest | flowers | I | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 这 | 最公平 | 花朵 | 我 | 寻找 | . |

由我找到的所有最美丽的花朵组成。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['ɪmɪdʒəri]

| And | finally | , | a | few | lines | showing | the | simplicity | of | the | peasant's | imagery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 一个 | 很少 | 线条 | 显示 | 这 | 简单 | 的 | 这 | 农民的 | 图像 |

[ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] . —

| and | comparisons | . | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | . | — |

最后，寥寥数行文字展现了农民意象和比喻的简洁性。

[piː] . -

**p . 16**

p . -



- [tɪz] [sprɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz] [sprɪŋ] ,

**' Tis Spring , my Love , ' tis Spring ,**

- 的 春天 , 我的 爱 , - 的 春天 ,

春天来了，我的爱人，春天来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

**And the birds begin to sing ;**

和 这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

鸟儿开始歌唱;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['wɪntər] , [left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

**If it were winter , left alone with you ,**

如果 它 是 冬天 , 左边 独自的 和 你 ,

如果是冬天，只剩下你一个人，

[jʊr; jər] ['bɑːni] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] ,

**Your bonny form and face ,**

你的 邦妮 形式 和 脸 ,

你优美的身形和容貌，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪs] ,

**Would make a Summer place ,**

会 制作 一个 夏天 地方 ,

可以作为避暑胜地。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ðæt] ['evər] [gruː] .

**And be the fairest flower that ever grew .**

和 是 这 最公平 花 那 曾经 生长 .

做一朵最美的花。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lʌv] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

**Besides the sweet and simple love - life of the peasants ,**

除了 这 甜的 和 简单的 爱 - 生活 的 这 农民 ,

除了农民们甜蜜而简单的爱情生活之外，

[ðə; ði]['poʊət] [iks'presiz] [ðer; ðər] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

**the poet expresses their thoughts about the beauties of nature .**

这 诗人 表达 他们的 想法 关于 这 美女 的 自然 .

诗人表达了他们对自然之美的感想。

['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fɔːd] [di'laɪts] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

**Nature must have afforded delights that did much to make up for the**

自然 必须 有 提供 美味 那 做过 很多 到 制作 向上 为了 这

['pɑːvərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] .

**poverty of the peasant's lack of material comfort .**

贫困 的 这 农民的 缺少 的 材料 舒适 .

大自然一定提供了许多乐趣，足以弥补农民物质生活上的匮乏。

[kler] [iks'presiz] [ðiːz] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['pesnts] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər]

**Clare expresses these delights of the inarticulate peasants when he describes their**

克莱尔 表达 这些 美味 的 这 不善言辞 农民 什么时候 他 描述 他们的

['sentɪmənts] ,

**sentiments ,**

情感 ,

克莱尔在描述这些不善言辞的农民的情感时，表达了他们的这些喜悦之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [siːnz] .

| as | well | as | the | beauties | of | their | native | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 美女 | 的 | 他们的 | 本国的 | 场景 | . |

以及他们家乡的美丽景色。

[oʊ] ['neɪtɪv] [en'dɪəmənts] !

| O | Native | endearments | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 本国的 | 爱称 | ! |

哦，本土的昵称！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðiː] ,

| I | would | not | forsake | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 背叛 | 你 | , |

我不会抛弃你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðiː] [fɔːr; fər] [swiːtəst] [ʌv; əv] [siːnz] .

| I | would | not | forsake | thee | for | sweetest | of | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 背叛 | 你 | 为了 | 最甜美的 | 的 | 场景 | . |

即使面对最美好的景象，我也不会抛弃你。

[jʊr; jər] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋz] ,

| Your | skies | may | be | gloomy | , | and | misty | your | mornings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 天空 | 可能 | 是 | 阴沉 | , | 和 | 蒙蒙 | 你的 | 早晨 | , |

你们那里的天空可能阴沉，早晨可能雾气弥漫，

[jʊr; jər] [flæt] ['swɑːmpi] ['væliz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [meɪ] [biː; bi] ;

| Your | flat | swampy | vallies | unwholesome | may | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 平坦的 | 沼泽地 | 山谷 | 不健康的 | 可能 | 是 | ; |

你那平坦的沼泽山谷或许并不健康；

[stɪl] , [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

| Still | , | refuse | of | nature | without | her | adornings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 拒绝 | 的 | 自然 | 没有 | 她 | 装饰 | , |

然而，它不过是自然界的残渣，失去了它的装饰。

[ðaʊ] [ɑːrt] [dɪr] [æz; əz] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Thou | art | dear | as | this | heart | in | my | bosom | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 亲爱的 | 作为 | 这 | 心 | 在 | 我的 | 怀 | 到 | 我 | . |

你对我来说就像我胸中的这颗心一样珍贵。

[ðə; ði]['poʊət][faindz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] ,

| The | poet | finds | beauty | in | the | common | , | ordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 发现 | 美丽 | 在 | 这 | 常见的 | , | 普通的 | , |

诗人从平凡的事物中发现美。

['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [fen][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

| natural | objects | of | the | low | fen | and | the | marshy | country | of | his | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 对象 | 的 | 这 | 低的 | 分 | 和 | 这 | 沼泽地 | 国家 | 的 | 他的 | 出生 | . |

他出生地低洼沼泽和湿地的自然景观。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [siːnz] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [les] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['æspekts] .

| But | in | these | scenes | he | saw | only | the | less | gloomy | and | oppressive | aspects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这些 | 场景 | 他 | 锯 | 仅有的 | 这 | 较少的 | 阴沉 | 和 | 压迫性的 | 方面 | . |

但在这些场景中，他看到的只是不那么阴郁和压抑的一面。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ,

| The | commons | may | have | been | brown | and | barren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共领域 | 可能 | 有 | 到过 | 棕色的 | 和 | 荒芜 | , |

公共用地可能曾经是棕色且贫瘠的，

[bʌt; bət] [kler] [ri'membəz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld]
**but** **Clare** **remembers** **them** **when** **they** **were** **green** **and** **dotted** **with** **wild**
但 克莱尔 记得 他们 什么时候 他们 是 绿色的 和 虚线 和 荒野
['flaʊərz] .
**flowers** **.**
花朵 .

但克莱尔还记得它们绿意盎然、点缀着野花的时候。

[hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['fænsi] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
**He** **wrote** **with** **fancy** **,** **feeling** **,** **and** **reflection** **about** **these** **simple** **objects** **of**
他 写道 和 想要 , 感觉 , 和 反射 关于 这些 简单的 对象 的
['neɪtʃər] .
**nature** **.**
自然 .

他以丰富的想象力、细腻的情感和深刻的思考来描写这些简单的自然事物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'nɔɪənsiz]
**In** **his** **fancy** **he** **lived** **the** **life** **of** **insects** **,** **which** **to** **many** **are** **simply** **annoyances**
在 他的 想要 他 居住地 这 生活 的 昆虫 , 哪个 到 许多 是 简单地 烦心事
,
**,**
,

在他的想象中，他过着昆虫的生活，而对许多人来说，昆虫只不过是令人讨厌的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [hʊdz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [wɪŋz] ,
**but** **which** **to** **him** **are** **fairies** **,** **with** **colored** **hoods** **and** **burnished** **wings** **,**
但 哪个 到 他 是 仙女 , 和 有色 引擎盖 和 抛光 翅膀 ,

但在他眼里，她们是戴着彩色兜帽、长着闪亮翅膀的仙女。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['splendɪd] [ˌmæskə'reɪd] , [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['velvɪt]
**disguised** **in** **a** **sort** **of** **splendid** **masquerade** **,** **rocked** **to** **sleep** **in** **the** **smooth** **velvet**
伪装 在 一个 种类 的 灿烂 化装舞会 , 摇滚 到 睡觉 在 这 光滑的 天鹅绒
[ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊz] ,
**of** **the** **hedge** **-** **rose** **,**
的 这 对冲 - 玫瑰 ,

伪装成一场华丽的化装舞会，在柔滑的玫瑰篱笆绒毛中安然入睡，

[ɔːr] ['slʌmbɚɪŋ] [laɪk] ['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði] ['hiːθs] ['pɜːrp(ə)l] [hʊd] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][reɪn] ,
**or** **slumbering** **like** **princes** **in** **the** **heath's** **purple** **hood** **,** **secure** **from** **rain** **,**
或者 沉睡 喜欢 王子们 在 这 希思 紫色的 兜帽 , 安全的 从 雨 ,

或者像王子一样在石楠花紫色的兜帽下安然入睡，免受风雨侵袭。

[piː] . -
**p** **.** **17**
p . -



[frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] ['duːz] , [ɪn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .
**from** **dropping** **dews** **,** **in** **their** **beds** **and** **painted** **walls** **.**
从 下降 露水 , 在 他们的 床 和 绘 墙壁 .

从滴落的露水，到它们的床铺和彩绘墙壁。

[ə; eɪ]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [laɪf] [ðɪs] [siːmz] ,
**A** **jolly** **and** **royal** **life** **this** **seems** **,**
一个 快乐的 和 皇家 生活 这 似乎 ,

这看起来真是一种快乐而高贵的生活啊！

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [pleɪ] - ['fɛloʊz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ]
**this life of a hand of play - fellows mocking the sunshine with their glittering**
这 生活 的 一个 手 的 玩 - 伙伴们 嘲讽 这 阳光 和 他们的 闪闪发光
[wɪŋz] ,
**wings ,**
翅膀 ,

这是一群玩伴用闪亮的翅膀嘲笑阳光的生活，

[ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['goʊldən][waɪn][ænd; ənd] [məˈθeglɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] ['flaʊər] .
**or drinking golden wine and metheglin from the cup of the honey flower .**
或者 喝 金的 葡萄酒 和 甲氧苄啶 从 这 杯子 的 这 蜂蜜 花 .

或者用蜂蜜花杯喝金酒和麦特格林。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [muːd] , [hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**In a reflective mood , he sees into the eternal mysteries of nature ,**
在 一个 反光的 情绪 , 他 看到 进入 这 永恒 谜团 的 自然 ,

他陷入沉思，洞察自然永恒的奥秘。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] .
**beneath the forms and symbols of outward appearances .**
下面 这 表格 和 符号 的 向外 外貌 .

在表象的形式和符号之下。

['kaʊslɪp] [ʌv; əv]['goʊldən] [bluːmz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [freʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
**Cowslips of golden blooms will come and go as fresh two thousand years**
报春花 的 金的 花朵 将要 来 和 去 作为 新鲜的 二 千 年
[frʌm; frəm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈdeɪ] .
**from now as they are today .**
从 现在 作为 他们 是 今天 .

两千年后，金色的报春花依然会像今天一样鲜艳如初。

[brʊks] , [biːz] , [bɜːrdz] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
**Brooks , bees , birds , from age to age ,**
布鲁克斯 , 蜜蜂 , 鸟类 , 从 年龄 到 年龄 ,

溪流、蜜蜂、鸟儿，代代相传。

[ðiːz] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
**these will sing when all the ambitious things of earth have passed away .**
这些 将要 唱歌 什么时候全部 这 雄心勃勃 事物 的 地球 有 通过了 离开 .

当世间一切雄心壮志都消逝之后，它们才会歌唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['poʊəmz][ʌv; əv] [kler] : [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
**There are two characteristics in the nature poems of Clare : truth in the painting**
那里 是 二 特征 在 这 自然 诗歌 的 克莱尔 : 真相 在 这 绘画
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ,
**of the objects ,**
的 这 对象 ,

克莱尔的自然诗歌有两个特点：对物体的描绘真实，

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**and tenderness in his sentiments toward them .**
和 压痛 在 他的 情感 朝向 他们 .

他对她们怀有温柔的感情。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][bəuθ] ['truːθfl] [ænd; ənd]['tendər] [wen] [hiː; hi][peɪnts][ə; eɪ]['bɜ˞ːdz][nest] ,
**The poet is both truthful and tender when he paints a bird's nest ,**
这 诗人 是 两个都 真实 和 投标 什么时候 他 油漆 一个 鸟类 巢 ,

诗人描绘鸟巢时，既真诚又温柔。

[ə; eɪ][nest]['ɔːf(ə)n] [siːn] [bʌt; bət]['nevər] [dɪˈstɜːrbd] .
**a nest often seen but never disturbed .**
一个 巢 经常 已见 但 绝不 不安 .

这是一个经常出现但从未被打扰的鸟巢。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['petɪtʃæps] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌt] - [gɔːld] ['wægən] - [roʊd] , [soʊ] ['snʌgli]

| The | nest | of | the | pettichaps | , | close | to | the | rut | - | galled | wagon | - | road | , | so | snugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 的 | 这 | 佩蒂查普斯 | , | 关闭 | 到 | 这 | 发情 | - | 恼怒 | 车皮 | - | 路 | , | 所以 | 舒适地 |

[kən'traɪvd] ,

| contrived | , |
|---|---|
| 人为的 | , |

佩蒂查普鸟的巢穴，靠近被车辙碾过的马车道，布置得如此舒适惬意。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪŋ] ['θɪs(ə)l]

| although | without | a | clump | of | grass | to | keep | it | warm | or | a | shielding | thistle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 没有 | 一个 | 丛 | 的 | 草 | 到 | 保持 | 它 | 温暖的 | 或者 | 一个 | 屏蔽 | 蓟 |

[ 'spredɪŋ ] [ɪts] [spɪr] [ɪn] [prə'tekʃn] ,

| spreading | its | spear | in | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它是 | 矛 | 在 | 保护 | , |

虽然没有草丛保暖，也没有蓟草伸出尖刺保护它，

[ɪz] [bɪlt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] . . . .

| is | built | like | an | oven | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建造 | 喜欢 | 一个 | 烤箱 | . | . | . | . |

它的结构就像一个烤箱.....

['skersli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɪn] ,

| Scarcely | admitting | two | fingers | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 承认 | 二 | 手指 | 在 | , |

几乎只允许两根手指伸进去，

[hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['bɝːdz] [snʌg] ['entrəns] [wɪn] :

| Hard | to | discern | the | bird's | snug | entrance | win | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 辨别 | 这 | 鸟类 | 舒适 | 入口 | 赢 | : |

很难辨认出这只鸟舒适地进入了获胜状态：

- [tɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [wɔːrm] [æz; əz] ['sɪlkən] [stoʊl] ,

| ' | Tis | lined | with | feathers | warm | as | silken | stole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 衬里 | 和 | 羽毛 | 温暖的 | 作为 | 丝 | 偷窃 | , |

它内衬羽毛，温暖如丝绸披肩。

['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ðæn; ðən] [siːts] [ʌv; əv] [daʊn] [fɔːr; fər] ['peɪnləs] [iːz] ,

| Softer | than | seats | of | down | for | painless | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更柔和 | 比 | 座位 | 的 | 向下 | 为了 | 无痛 | 舒适 | , |

比羽绒座椅更柔软，带来无痛舒适体验

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] , [skers] [bɪgə(r)] [ iːn ] [ðæn; ðən] ['piːz] ;

| And | full | of | eggs | , | scarce | bigger | e'en | than | peas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 鸡蛋 | , | 稀少 | 大 | e'en | 比 | 豌豆 | ; |

而且里面全是鸡蛋，比豌豆还小；

[hɪəz] [wʌn] [ðæts] ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [soʊ] [smɔːl]

| Here's | one | that's | delicate | , | with | spots | so | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一 | 那就是 | 精美的 | , | 和 | 地点 | 所以 | 小的 |

这是一个很精致的品种，斑点非常小。

[æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [red] ;

| As | dust | , | and | of | a | faint | and | pinky | red | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 灰尘 | , | 和 | 的 | 一个 | 头晕的 | 和 | 小指 | 红色的 | ; |

如尘埃般，呈淡淡的粉红色；

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wel] —

| Well | , | let | them | be | , | and | Safety | guard | them | well | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 让 | 他们 | 是 | , | 和 | 安全 | 警卫 | 他们 | 出色地 | — |

好吧，就让他们这样吧，愿安全部门好好守护他们——

[ə; eɪ] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [dʒʌmp] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .

| A | green | grasshopper's | jump | might | break | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 蚱蜢的 | 跳 | 可能 | 休息 | 这 | 壳 | . |

一只绿色蚱蜢的跳跃可能会打破壳。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pəuitaiz]

| The | other | objects | of | nature | that | delighted | the | peasants | , | and | were | poetised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 对象 | 的 | 自然 | 那 | 高兴极了 | 这 | 农民 | , | 和 | 是 | 诗意的 |

[baɪ] [kler] [wɜːr; wər][ænts] ,

| by | Clare | were | ants | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 克莱尔 | 是 | 蚂蚁 | , |

令农民们感到愉悦，并被克莱尔写进诗里的另一种自然事物是蚂蚁。

['kloʊvər] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] ['ɜːrli] ['bʌtərflaɪ] .

| clover | blossoms | , | and | perhaps | an | early | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三叶草 | 花朵 | , | 和 | 也许 | 一个 | 早期的 | 蝴蝶 | . |

三叶草花盛开，或许还能看到一只早起的蝴蝶。

[ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] . —

| Again | , | we | find | an | intimacy | with | the | furry | animals | of | the | commons | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 我们 | 寻找 | 一个 | 亲密关系 | 和 | 这 | 毛茸茸的 | 动物 | 的 | 这 | 公共领域 | . | — |

我们再次与公共场所的毛茸茸动物建立了一种亲密关系。

[piː] . -

| p | . | 18 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第18页

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [maʊs]

| And | the | little | clumbling | mouse |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | - | 老鼠 |

还有那只笨拙的小老鼠

['nɑːrlz] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] .

| Gnarls | the | dead | leaves | for | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关节 | 这 | 死的 | 树叶 | 为了 | 她 | 房子 | . |

她把枯叶卷曲着带回家。

[noʊ] ['ʌðər] ['poʊət][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

| No | other | poet | has | such | a | collection | of | insects | and | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 诗人 | 有 | 这样的 | 一个 | 收藏 | 的 | 昆虫 | 和 | 动物 | . |

没有其他诗人收集过如此之多的昆虫和动物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪ] [mɔːθ] ['lʌvli] [tuː; tə] [vjuː]

| The | little | gay | moth | lovely | to | view |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同性恋 | 蛾 | 迷人的 | 到 | 看法 |

这只可爱的小蛾子真漂亮

[ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪli] - [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [duː] ;

| A | - | dancing | with | lily | - | white | wings | in | the | dew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 跳舞 | 和 | 百合 | - | 白色的 | 翅膀 | 在 | 这 | 露 | ; |

在露水中翩翩起舞，拥有洁白如百合的翅膀；

[hiː; hi] [hwiskt] [ɔː(r)]

| He | whisked | o'er |
|---|---|---|
| 他 | 搅拌 | 超过 |

他迅速走过来

[ðə; ði]['wɔːtər] - [edʒ] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['eri]

| the | water | - | edge | flirting | and | airy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 边缘 | 调情 | 和 | 轻盈的 |

水边轻柔的调情和飘逸

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] - ['hedɪd] [græs] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] .

| And | perched | on | the | down | - | headed | grass | like | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栖息 | 在 | 这 | 向下 | - | 标题 | 草 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | . |

她像个仙女一样栖息在低垂的草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sneɪl][frʌm; frəm] [ʃel] ['piːpɪŋ] [aʊt] ,

| And | there | came | the | snail | from | shell | peeping | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 这 | 蜗牛 | 从 | 壳 | 偷窥 | 出去 | , |

只见蜗牛从壳里探出头来，

[æz; əz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] .

| As | cautious | and | fearful | as | thieves | in | the | rout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谨慎 | 和 | 可怕 | 作为 | 窃贼 | 在 | 这 | 路线 | . |

像溃逃的盗贼一样谨慎胆怯。

[ðə; ði][slaɪ]['dʒʌmpɪŋ][frɑːg] , [tuː] , [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][ræmp] ,

| The | sly | jumping | frog | , | too | , | had | ventured | to | ramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狡猾 | 跳 | 青蛙 | , | 也 | , | 有 | 冒险 | 到 | 坡道 | , |

那只狡猾的跳蛙也冒险爬上了斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm][hæd; həd][dʒʌst] - [gʌn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][læmp] .

| And | the | glow | - | worm | had | just | ' | gun | to | light | up | his | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 辉光 | - | 蠕虫 | 有 | 只是 | - | 枪 | 到 | 光 | 向上 | 他的 | 灯 | . |

萤火虫正准备点亮它的灯。

[ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] ,

| Thus | we | can | get | an | idea | of | the | country | life | from | the | love | poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 国家 | 生活 | 从 | 这 | 爱 | 诗歌 | , |

因此，我们可以从这些爱情诗歌中了解乡村生活。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['tendər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [lʌv] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] ,

| which | showed | the | tender | emotional | love | - | life | of | the | laborer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 这 | 投标 | 情绪 | 爱 | - | 生活 | 的 | 这 | 劳动者 | , |

影片展现了这位劳动者温柔细腻的爱情生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pɑːvərti][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['hɑːdʃɪps] .

| in | spite | of | his | mental | poverty | and | material | hardships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 精神的 | 贫困 | 和 | 材料 | 艰辛 | . |

尽管他精神贫乏，物质匮乏。

['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]['poʊəmz] , [ðə; ði]['poʊət] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði]

| Likewise | , | in | the | nature | poems | , | the | poet | shows | the | beauties | of | nature | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 在 | 这 | 自然 | 诗歌 | , | 这 | 诗人 | 演出 | 这 | 美女 | 的 | 自然 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

同样，在自然诗歌中，诗人展现了乡村的自然美景。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bjuːtiːz] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][poʊ'etɪk] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

| The | peasant | delighted | in | these | beauties | ; | he | is | rich | in | poetic | sentiments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 高兴极了 | 在 | 这些 | 美女 | ; | 他 | 是 | 富有的 | 在 | 诗意的 | 情感 | 和 |

['ɪntɪmət] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

| intimate | observations | , |
|---|---|---|
| 亲密的 | 观察 | , |

农夫为这些美景而欣喜；他充满诗意情怀，观察入微。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] — [ɪf] [wiː; wi][dʒʌdʒ] ['pɑːvərti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

| though | he | is | poor | — | if | we | judge | poverty | to | be | a | lack | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 贫穷的 | — | 如果 | 我们 | 法官 | 贫困 | 到 | 是 | 一个 | 缺少 | 的 | 食物 | 和 |

['kloʊðɪŋ] .

| clothing | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

虽然他很穷——如果我们把贫穷定义为缺乏食物和衣服。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd]['eni] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| If | the | Poet | had | any | resentment | of | the | social | and | economic | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 诗人 | 有 | 任何 | 怨恨 | 的 | 这 | 社会的 | 和 | 经济的 | 情况 | , |

如果诗人对当时的社会经济状况有任何不满，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

| we | should | expect | to | find | it | in | the | poems | dealing | with | Social | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 预计 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 诗歌 | 处理 | 和 | 社会的 | 生活 | . |

我们应该能在描写社会生活的诗歌中找到它。

- [laɪnz][ɪn][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ” , [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm]

| Crabbe's | lines | in | the | “ | Village | ” | , | that | describe | a | boy | fainting | in | the | fields | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 线条 | 在 | 这 | “ | 村庄 | ” | , | 那 | 描述 | 一个 | 男生 | 昏厥 | 在 | 这 | 字段 | 从 |

[ɪg'zɔːstʃən] , [ɑːr; ər]['memərəb(ə)l] .

| exhaustion | , | are | memorable | . |
|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | , | 是 | 难忘 | . |

克拉布在《村庄》一诗中描写一个男孩因精疲力竭而晕倒在田野里的诗句令人难忘。

[sʌtʃ] [laɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['æptli][frʌm; frəm] [kler] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] , ['feɪntɪd]

| Such | lines | might | have | come | aptly | from | Clare | , | who | as | a | laborer | , | fainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 线条 | 可能 | 有 | 来 | 恰当地 | 从 | 克莱尔 | , | WHO | 作为 | 一个 | 劳动者 | , | 昏厥 |

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['hʌŋgər] ,

| from | exhaustion | and | hunger | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 疲惫 | 和 | 饥饿 | , |

这样的话语或许很适合克莱尔，她是一名劳动者，曾因精疲力竭和饥饿而昏厥。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

| and | often | went | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 去 | 没有 | 食物 | . |

而且经常挨饿。

[ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ɪg'zæktlɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

| These | lines | of | Crabbe's | are | exactly | descriptive | of | the | miseries | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线条 | 的 | - | 是 | 确切地 | 描述性的 | 的 | 这 | 苦难 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

克拉布的这些诗句准确地描述了穷人的苦难。

[æz; əz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ] [kler] [hɪm'self] . —

| as | experienced | by | Clare | himself | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经验丰富的 | 经过 | 克莱尔 | 他自己 | . | — |

正如克莱尔本人所经历的那样。

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| He | strives | to | join | his | fellows | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 加入 | 他的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 场地 | , |

他努力与同领域的同事们并肩作战，

[tɪl] [lɔːŋ] - [kən'tendɪŋ] ['neɪtʃər] [druːps] [æt; ət][læst] .

| Till | long | - | contending | nature | droops | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 长的 | - | 争吵 | 自然 | 下垂 | 在 | 最后的 | . |

直到长期斗争的大自然最终衰落。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'pæst] .

| Declining | health | rejects | the | poor | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 健康 | 拒绝 | 这 | 贫穷的 | 餐饮 | . |

健康状况每况愈下，无法接受糟糕的膳食。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [spaʊs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æŋgər] [siːz] ,

| His | cheerless | spouse | the | coming | anger | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 冷冷清清 | 配偶 | 这 | 未来 | 愤怒 | 看到 | , |

他那愁容满面的妻子预见到了即将到来的怒火。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['məːməz] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'ziːz] .

| And | mutual | murmurs | urge | the | slow | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互的 | 低语 | 敦促 | 这 | 慢的 | 疾病 | . |

彼此间的窃窃私语助长了这种缓慢的疾病。

[piː] . -

| p | . | 19 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[haʊ'evər] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

| However | we | never | find | a | trace | of | bitterness | in | the | poems | of | social | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 绝不 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 苦味 | 在 | 这 | 诗歌 | 的 | 社会的 | 生活 |

['rɪt(ə)n] [baɪ] [kler] .

| written | by | Clare | . |
|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 克莱尔 | . |

然而，在克莱尔所写的描写社会生活的诗歌中，我们却丝毫找不到一丝苦涩。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

| Instead | , | he | describes | the | hay | - | making | time | in | this | manner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 描述 | 这 | 干草 | - | 制作 | 时间 | 在 | 这 | 方式 | : |

相反，他是这样描述收割干草的时期的：

[ænd; ənd] [medəuz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd][wɪð; wɪθ] [nɔɪz]

| And | meadows | , | they | are | mad | with | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草地 | , | 他们 | 是 | 疯狂的 | 和 | 噪音 |

草地上，到处都是喧闹声。

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] ,

| Of | laughing | maids | and | shouting | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 笑 | 女佣 | 和 | 喊叫 | 男孩们 | , |

欢笑的女仆和喧闹的男孩，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [heɪ]

| Making | up | the | withering | hay |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 这 | 枯萎 | 干草 |

补上枯萎的干草

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑːrts] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [pleɪ] .

| With | merry | hearts | as | light | as | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 心 | 作为 | 光 | 作为 | 玩 | . |

心情愉悦，轻快如嬉戏。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['poʊət] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| All | his | life | the | poet | longed | for | a | spot | of | ground | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | 这 | 诗人 | 渴望 | 为了 | 一个 | 点 | 的 | 地面 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

诗人一生都渴望拥有一块属于自己的土地；

[bʌt; bət] [enk'ləʊʒəz] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

| but | enclosures | made | this | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 外壳 | 制成 | 这 | 一个 | 不可能 | . |

但封闭空间使得这一切成为不可能。

[jet] , [wen] [kler] [roʊt] [ə'baʊt] [enk'ləʊʒəz] ,

| Yet | , | when | Clare | wrote | about | enclosures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 克莱尔 | 写道 | 关于 | 外壳 | , |

然而，当克莱尔写到圈地运动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ;

| it | is | not | about | a | personal | wrong | or | injustice | that | he | speaks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 关于 | 一个 | 个人的 | 错误的 | 或者 | 不公正 | 那 | 他 | 说话 | ; |

他所说的并非针对个人的错误或不公正待遇；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd]

| but | about | the | loss | of | beauty | or | of | something | dear | to | his | heart | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 损失 | 的 | 美丽 | 或者 | 的 | 某物 | 亲爱的 | 到 | 他的 | 心 | 那 | 有 |

[bɪn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

但对于失去美貌或失去他心中珍视之物，

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| but | now | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 曾是 | 已消失 | . |

但现在却消失了。

[wen'evər] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| Whenever | I | must | along | the | Plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 必须 | 沿着 | 这 | 清楚的 | , |

每当我必须沿着平原行进时，

[ænd; ənd] [mɑːrk] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [gruː] ,

| And | mark | where | once | they | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标记 | 在哪里 | 一次 | 他们 | 生长 | , |

并标出它们曾经生长的地方，

[rɪ'membrəns] [weiks] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [treɪn] ,

| Remembrance | wakes | her | busy | train | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 醒来 | 她 | 忙碌的 | 火车 | , |

回忆唤醒了她忙碌的列车，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [pæst] [siːnz] [tuː; tə] [vjuː] .

| And | brings | past | scenes | to | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 过去的 | 场景 | 到 | 看法 | . |

并将过去的场景呈现在眼前。

[ðə; ði] ['griːnz] [gɔːn] , [tuː] — [ɑː] , ['lʌvli] [siːn] !

| The | green's | gone | , | too | — | ah | , | lovely | scene | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青菜 | 已消失 | , | 也 | — | 啊 | , | 迷人的 | 场景 | ! |

绿色也消失了——啊，多么美丽的景色啊！

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋkʌp] [geɪ]

| No | more | the | kingcup | gay |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 国王杯 | 同性恋 |

不再是国王杯同性恋

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] ['jeloʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] .

| Shall | shine | in | yellow | o'er | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 闪耀 | 在 | 黄色的 | 超过 | 这 | 绿色的 | . |

将在绿色之上闪耀着黄色的光芒。

[ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] ['goʊldən] [reɪ] ;

| And | shed | its | golden | ray | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚 | 它是 | 金的 | 射线 | ; |

并散发出金色的光芒；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [hɝːdzmənz] ['ɜːrli] [kɔːl]

| No | more | the | herdsman's | early | call |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 牧民的 | 早期的 | 称呼 |

牧羊人不再早起呼唤

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [fiːd] ;

| Shall | bring | the | cows | to | feed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 带来 | 这 | 牛 | 到 | 喂养 | ; |

把牛牵来喂食；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] - ['meɪdz] ['iːvnɪŋ] [brɔːl]
**No more the milk - maid's evening brawl**
不 更多的 这 牛奶 - 女佣 晚上 争吵

挤奶女工的晚间争吵不再发生

[ɪn] “ [kʌm] [mʌl] ” [toʊnz] [sək'siːd] .
**In “ Come Mull ” tones succeed .**
在 “ 来 穆尔 ” 音调 成功 .

在《Come Mull》的音调中取得成功。

[bəuθ] [mɪlk] - ['meɪdz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɜːdzmənz] [kɔːl]
**Both milk - maid's shouts and herdsman's call**
两个都 牛奶 - 女佣 喊叫 和 牧民的 称呼

挤奶女工的吆喝声和牧羊人的呼喊声

[hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ;
**Have vanished from the green ;**
有 消失了 从 这 绿色的 ;

已从绿色中消失;

[ðə; ði] - ['jeloʊ] , [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
**The kingcup's yellow , shade and all ,**
这 - 黄色的 , 阴影 和 全部 ,

帝王杯的黄色，包括它的阴影部分，

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] ;
**Shall never more be seen ;**
将 绝不 更多的 是 已见 ;

再也不会出现了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] - - [traɪb] [ðæt] [groʊ]
**But the thick - cultur'd tribe that grow**
但 这 厚的 - - 部落 那 生长

但是，那些文化底蕴深厚的部落却逐渐发展壮大。

[wɪl] [soʊ] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [siːn] ,
**Will so efface the scene ,**
将要 所以 抹去 这 场景 ,

将彻底抹去现场，

[ðæt] ['æftətaɪm] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ]
**That aftertime will hardly know**
那 之后 将要 几乎 知道

之后的时间几乎不会知道

[ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] .
**It ever was a green .**
它 曾经 曾是 一个 绿色的 .

它一直都是绿色的。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] ,
**In this same connection , in the “ Village Minstrel ,**
在 这 相同的 联系 , 在 这 “ 村庄 吟游诗人 ,

同样地，在《乡村吟游诗人》中，

” [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [laɪnz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][oʊld] [siːnz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
**” we find these lines lamenting the absence of old scenes and objects of**
” 我们 寻找 这些 线条 哀叹 这 缺席 的 老的 场景 和 对象 的
['bjuːti] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] . —
**beauty that are gone . —**
美丽 那 是 已消失 . —

我们发现这些诗句哀叹着逝去的旧景和美好事物。

[piː] . -

**p . 20**

p . -



[ðer; ðər][wʌns][wɜːr; wər] [sprɪŋz] , [wen] ['deɪziz] - ['sɪlvər] [stʌdz]

**There once were springs , when daisies ' silver studs**

那里 一次 是 弹簧 , 什么时候 雏菊 - 银 螺柱

曾几何时，春天来临，雏菊的银色花瓣点缀其间。

[laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] ['evri] ['pæstʃər] [spred] ;

**Like sheets of snow on every pasture spread ;**

喜欢 纸张 的 雪 在 每一个 牧场 传播 ;

如同皑皑白雪覆盖着每一片牧场;

[ðer; ðər][wʌns][wɜːr; wər] ['sʌmərz] [wer] [ðə; ði] [kroʊ] - ['flaʊər] [bʌdz]

**There once were summers where the crow - flower buds**

那里 一次 是 夏天 在哪里 这 乌鸦 - 花 花蕾

曾有那么几个夏天，乌鸦花的花蕾……

[laɪk] ['goʊldən] ['sʌnbiːmz] [ðæt] ['ʃeltərd] [luːbɪnz] [hed] ;

**Like golden sunbeams that sheltered Lubin's head ;**

喜欢 金的 阳光 那 避难所 卢宾的 头 ;

如同金色的阳光照耀着卢宾的头颅;

[ðer; ðər]['fɔːlən] [triːz] [ðə; ði]['neɪkɪd] [mʊəz] [bɪ'weɪl] ,

**There fallen trees the naked moors bewail ,**

那里 倒下 树木 这 裸 沼泽地 哀叹 ,

倒下的树木，让光秃秃的荒原发出哀叹。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði] [tel] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] .

**And scarce a bush is left to the tell the mournful tale .**

和 稀少 一个 衬套 是 左边 到 这 告诉 这 悲哀 故事 .

几乎没有一丛灌木还能诉说这悲惨的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['poʊət]['nevər] [roʊt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]

**Although the poet never wrote to reform agricultural conditions , he is often**

虽然 这 诗人 绝不 写道 到 改革 农业 状况 , 他 是 经常

[ˌriːə'lɪstɪk] .

**realistic .**

实际的 .

虽然这位诗人从未写过旨在改革农业状况的文章，但他常常很现实。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [di'naunsiz] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

**He even denounces them occasionally ,**

他 甚至 谴责 他们 偶尔 ,

他甚至偶尔还会谴责他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn][ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] -

**but his prevailing tone is lamentation — for the passing of the meadow -**

但 他的 盛行 语气 是 哀叹 — 为了 这 通过 的 这 草地 -

[bluːmz] [ænd; ənd] ['pæstʃər] - ['flaʊərz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪmd] [hedʒ] - [fensiz] [ænd; ənd] [wel] -

**blooms and pasture - flowers — for the trimmed hedge - fences and well -**

花朵 和 牧场 - 花朵 — 为了 这 修剪过的 对冲 - 栅栏 和 出色地 -

[kept] [lɔːnz] .

**kept lawns .**

保留 草坪 .

但他主要表达的是一种哀叹——哀叹草地上盛开的花朵和牧场上盛开的野花的凋零，哀叹修剪整齐的树篱和维护良好的草坪的消逝。

[enk'ləʊʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['evri] [pæθ] [wʌz; wəz] [stɔpt] .

| Enclosures | came | and | every | path | was | stopt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外壳 | 来了 | 和 | 每一个 | 小路 | 曾是 | 停止 | . |

围栏建起来了，所有道路都被封锁了。

[iːtʃ] ['taɪrənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [saɪn] [wer] [pæðz] [wɜːr; wər] [faʊnd]

| Each | tyrant | fix'd | his | sign | where | paths | were | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 暴君 | 已修复 | 他的 | 符号 | 在哪里 | 路径 | 是 | 成立 |

每个暴君都在道路所在之处留下了自己的标志。

[tuː; tə] [hɪnt] [ə; eɪ] ['trespæs] [huː] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

| To | hint | a | trespass | who | might | cross | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暗示 | 一个 | 侵入 | WHO | 可能 | 叉 | 这 | 地面 | . |

暗示可能越过地面的擅闯者。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| But | who | can | tell | the | anguish | of | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 能 | 告诉 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

但谁又能知晓他内心的痛苦呢?

[wen] [riːfɔrmeɪʃənz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [foʊz]

| When | reformation's | formidable | foes |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宗教改革的 | 强大 | 敌人 |

当宗教改革的强大敌人

[wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] - [genst] ['neɪtʃɚz] [piːs] [kəm'baɪnd] ,

| With | civil | wars | ' | gainst | nature's | peace | combined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民用 | 战争 | - | 对抗 | 自然的 | 和平 | 合并 | , |

内战"与自然和平相悖",

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [strʌk] [hɜːr; hər] ['dedli] [bloʊz]

| And | desolation | struck | her | deadly | blows |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒凉 | 击 | 她 | 致命 | 打击 |

而绝望则给了她致命一击。

[æz; əz] [ kəːst ] [ɪm'pruːvmənt] - [gæn] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ɪn'kloʊz] ;

| As | curst | improvement | ' | gan | his | fields | inclose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 诅咒 | 改进 | - | 甘 | 他的 | 字段 | 附寄 | ; |

随着诅咒的改良开始包围他的田地;

[oʊ] [griːnz] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !

| Oh | greens | , | and | fields | , | and | trees | , | farewell | , | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 青菜 | , | 和 | 字段 | , | 和 | 树木 | , | 告别 | , | 告别 | ! |

哦，绿地、田野和树木，再见了，再见了!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [rʌŋ] [peɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wəʊz]

| His | heart | - | wrung | pains | , | his | unavailing | woes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | - | 拧干 | 疼痛 | , | 他的 | 徒劳无功 | 烦恼 |

他心如刀绞的痛苦，他徒劳无功的悲伤

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] ['ʌtər] , [ænd; ənd] [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,

| No | words | can | utter | , | and | no | tongue | can | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 能 | 说出 | , | 和 | 不 | 舌头 | 能 | 告诉 | , |

言语无法表达，言语无法诉说。

[wen] [plauz] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [griːn] , [wen] [groʊvz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [fel] .

| When | ploughs | destroy'd | the | green | , | when | groves | of | willow | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 犁 | 已摧毁 | 这 | 绿色的 | , | 什么时候 | 小树林 | 的 | 柳 | 跌倒 | . |

当犁铧摧毁了绿地，当柳树林倒下。

[kler] [siːz] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ] [wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pʊr] [haʊs] ,

| Clare | sees | the | hut | of | clay | where | the | widow | lives | ; | he | sees | the | poor | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 看到 | 这 | 小屋 | 的 | 黏土 | 在哪里 | 这 | 寡妇 | 生活 | ; | 他 | 看到 | 这 | 贫穷的 | 房子 | , |

克莱尔看到了寡妇居住的泥屋；他看到了贫民窟，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːpər] [wen] [hiː; hi]

| and | feels | the | sting | that | must | be | the | feeling | of | the | pauper | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 蜇 | 那 | 必须 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 穷光蛋 | 什么时候 | 他 |

[ək'septs] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

| accepts | charity | from | the | parish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 慈善机构 | 从 | 这 | 教区 | . |

他感受到了穷人接受教区施舍时所感受到的那种刺痛感。

[jɑːn] ['pærɪʃ] - [hʌt] , [wer] [wɑːnt] [ɪz] - [tuː; tə] [daɪ] ,

| Yon | parish | - | hut | , | where | want | is | shov'd | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬 | 教区 | - | 小屋 | , | 在哪里 | 想 | 是 | - | 到 | 死 | , |

那间教区小屋，贫困被推入其中，直至消亡。

[hiː; hi] ['nevər] [vjuːz] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [stɑːrt] ;

| He | never | views | them | but | his | tear | would | start | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 浏览 | 他们 | 但 | 他的 | 撕 | 会 | 开始 | ; |

他从不去看它们，但他的眼泪却会涌上眼眶；

[hiː; hi] [pæst] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| He | passed | not | by | the | doors | without | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 不是 | 经过 | 这 | 门 | 没有 | 一个 | 叹 | , |

他每次经过门口都会叹口气。

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] ['evri] [woʊ] [ʌv; əv] [wɜːrk] - [haʊs] ['mɪzəri] .

| And | felt | for | every | woe | of | work | - | house | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 为了 | 每一个 | 悲哀 | 的 | 工作 | - | 房子 | 苦难 | . |

他对济贫院里的每一份苦难都感同身受。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ,

| Neither | does | the | old | dame | at | the | parish | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 这 | 老的 | 贵妇人 | 在 | 这 | 教区 | 小屋 | , |

教区小屋里的老太太也不明白。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

| as | she | stands | in | the | door | viewing | the | children | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 观看 | 这 | 孩子们 | 玩 | , |

她站在门口看着孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [pæst] [juːθ] — ['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['poʊəts] [aɪ] .

| and | remembering | her | past | youth | — | neither | does | she | escape | the | poet's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 她 | 过去的 | 青年 | — | 两者都不 | 做 | 她 | 逃脱 | 这 | 诗人的 | 眼睛 | . |

她回忆起自己的青春岁月——也逃不过诗人的目光。

[piː] . -

| p | . | 21 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz]

| She | turns | from | echoes | of | her | younger | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转弯 | 从 | 回声 | 的 | 她 | 年轻 | 年 |

她回想起年轻时的种种往事。

[ænd; ənd] [nɪps] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [snʌf] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| And | nips | the | portion | of | her | snuff | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乳头 | 这 | 部分 | 的 | 她 | 鼻烟 | 和 | 眼泪 | . |

她含着泪咬掉了鼻烟。

[ðə; ði]['poʊət] [siːz] [ə'nʌðər] [oʊld]['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [kres] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪvəri]['sæləd][fɔːr; fər]

| The | poet | sees | another | old | woman | gathering | cress | , | to | make | a | savory | salad | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 看到 | 其他 | 老的 | 女士 | 采集 | 豆瓣菜 | , | 到 | 制作 | 一个 | 美味的 | 沙拉 | 为了 |

['lʌgʒəriz] [wɪm] .

| Luxury's | whim | . |
|---|---|---|
| 奢侈品的 | 一时兴起 | . |

诗人看到另一位老妇人正在采摘水芹菜，准备为Luxury做一道美味的沙拉，以满足他的一时兴起。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['leɪbər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

| For | her | labor | the | old | woman | will | get | a | penny | and | a | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 劳动 | 这 | 老的 | 女士 | 将要 | 得到 | 一个 | 一分钱 | 和 | 一个 | 皱眉 | . |

老妇人辛勤劳作，却只得到一便士和一张愁眉苦脸。

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [kler] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

| These | objects | of | nature | were | just | as | natural | for | Clare | to | write | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 对象 | 的 | 自然 | 是 | 只是 | 作为 | 自然的 | 为了 | 克莱尔 | 到 | 写 | 关于 | , |

这些自然景物对克莱尔来说也是自然而然的写作题材。

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

| as | the | brown | leaves | falling | in | the | autumn | instead | of | the | green | leaves | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 棕色的 | 树叶 | 坠落 | 在 | 这 | 秋天 | 反而 | 的 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 未来 | 出去 |

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| in | the | spring | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | . |

就像秋天落下的枯叶，而不是春天冒出的绿叶。

[ðə; ði]['dɪzməl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] ,

| The | dismal | as | well | as | the | sunny | days | , | the | joys | as | well | as | the | sorrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 阳光明媚 | 天 | , | 这 | 喜悦 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 悲伤 | , |

阴天和晴天，欢乐和悲伤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(Country Life in the Poetry of John Clare)



[hiː; hi] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] .

| he | shews | in | his | picture | of | the | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展示 | 在 | 他的 | 图片 | 的 | 这 | 国家 | 生活 | . |

他在描绘乡村生活的画作中展现了这一点。

[haʊ'evər] [ˌriːə'lɪstɪk][ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] ;

| However | realistic | the | poet | may | be | , | he | is | dominated | by | his | artistic | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 实际的 | 这 | 诗人 | 可能 | 是 | , | 他 | 是 | 占主导地位 | 经过 | 他的 | 艺术 | 目的 | ; |

然而，无论诗人多么现实，他都受其艺术目的的支配；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə'mjuːzd][ɔːr] [ə'raʊzd]

| and | for | this | purpose | he | chose | scenes | in | the | country | that | amused | or | aroused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 他 | 选择 | 场景 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 觉得好笑 | 或者 | 被唤醒 |

['tendər][ i'məuʃənz ][ɪn][hɪm; ɪm] .

| tender | emotions | in | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 投标 | 情绪 | 在 | 他 | . |

为此，他选择了乡村中那些能让他感到愉悦或唤起他温柔情感的景色。

[hiː; hi] [ʃʌnd] , [pər'hæps][sʌb] - ['kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

| He | shunned | , | perhaps | sub | - | consciously | , | the | things | that | brought | up | feelings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被排斥 | , | 也许 | 子 | - | 有意识地 | , | 这 | 事物 | 那 | 带来 | 向上 | 情怀 | 的 |

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| there | being | injustice | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不公正 | 在 | 这 | 世界 | . |

他或许是下意识地回避了那些会让他感到世界不公的事物。

[hɪz; ɪz] ['pesnts] ['nevər] [læk] [ɪ'nʌf] [fuːd] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [hoʊm]

| His | peasants | never | lack | enough | food | , | or | some | kind | of | a | hut | that | they | call | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 农民 | 绝不 | 缺少 | 足够的 | 食物 | , | 或者 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 小屋 | 那 | 他们 | 称呼 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

他的农民从来不缺食物，也从来不缺可以称之为家的茅屋。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['kæbɪn][ðə; ði] " ['kerf(ə)l] [waɪf] [dɪ'spleɪz] [hɜːr; hər]['fruːg(ə)l] [hɔːrd] ,

| In | the | wood | - | cutter's | cabin | the | " | careful | wife | displays | her | frugal | hoard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木头 | - | 切割机 | 舱 | 这 | " | 小心 | 妻子 | 显示器 | 她 | 节俭 | 囤 | , |

在伐木工的小屋里，"细心的妻子"展示了她节俭的储备，

[ænd; ənd][bəuθ][pɑːr'teɪk][ɪn] ['kʌmfərt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] .

| and | both | partake | in | comfort | though | they | are | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 参加 | 在 | 舒适 | 尽管 | 他们 | 是 | 贫穷的 | . |

虽然贫穷，但他们都享受着舒适的生活。

" [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['leɪbərər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪn'kloʊzd] [fɑːrm] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

| " | His | country | laborer | , | working | on | some | enclosed | farm | , | is | a | religious | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 国家 | 劳动者 | , | 在职的 | 在 | 一些 | 内 | 农场 | , | 是 | 一个 | 宗教 | 男人 | , |

"他是一名在某个封闭农场工作的乡村劳工，是个虔诚的信徒。"

[nɑːt][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] [huː] [s'pendz][hɪz; ɪz] [fjuː] ['peniz] [æt; ət][sʌm; səm]['tævərn]

| not | the | drunken | ignorant | peasant | who | spends | his | few | pennies | at | some | tavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 醉 | 无知 | 农民 | WHO | 花费 | 他的 | 很少 | 便士 | 在 | 一些 | 酒馆 |

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] .

| while | his | wife | and | children | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 饿死 | . |

不是那种喝得烂醉、无知无知的农民，他把仅有的几个便士都花在酒馆里，而他的妻子和孩子却在挨饿。

[ðɪs] ['leɪbərər] , [kler] [di'pikts] ['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| This | laborer | , | Clare | depicts | going | out | with | his | children | on | a | Sunday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动者 | , | 克莱尔 | 描绘 | 去 | 出去 | 和 | 他的 | 孩子们 | 在 | 一个 | 星期日 | 下午 | . |

这位名叫克莱尔的工人描绘了星期天下午带着孩子们外出的情景。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'brɔːd]

| And | often | takes | his | family | abroad |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 需要 | 他的 | 家庭 | 国外 |

他经常带家人出国

[ɑːn] [ʃɔːrt] [iks'kəːʃənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][pleɪn]

| On | short | excursions | o'er | the | fields | and | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 短途旅行 | 超过 | 这 | 字段 | 和 | 清楚的 |

在田野和平原上的短途旅行

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

| Making | each | object | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 每个 | 目的 | 在 | 这 | 路 |

制造路上的每个物体

[æn; ən]['ɪnsekt] , [sprɪŋ] [ʌv; əv] [græs] , [ɔːr] [ɪr] [ʌv; əv][greɪn] ;

| An | insect | , | spring | of | grass | , | or | ear | of | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 昆虫 | , | 春天 | 的 | 草 | , | 或者 | 耳朵 | 的 | 粮食 | ; |

昆虫、嫩草或谷穗；

[piː] . -

| p | . | 22 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第22页

[en'devərɪŋ] [ðʌs] [moʊst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

| Endeavoring | thus | most | simply | to | maintain |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 因此 | 最多 | 简单地 | 到 | 维持 |

因此，努力以最简单的方式维持

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði][maɪt][tuː; tə] [krɔːl]

| That | the | same | power | that | bids | the | mite | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 相同的 | 力量 | 那 | 出价 | 这 | 螨虫 | 到 | 爬行 |

那股驱使螨虫爬行的力量，正是同一种力量。

[ðæt] ['braʊnz] [ðə; ði] [wiːt] - [lænd][ɪn][ɪts] ['sʌmər] [steɪn] ,

| That | browns | the | wheat | - | land | in | its | summer | stain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 棕色 | 这 | 小麦 | - | 土地 | 在 | 它是 | 夏天 | 弄脏 | , |

夏日的污渍将麦田染成褐色。

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

| That | power | which | formed | the | simple | flower | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 哪个 | 形成 | 这 | 简单的 | 花 | 此外 | , |

正是那股力量，孕育了那朵简单的花朵。

[fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [grəuz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɜːrθli] [bɔːl] .

| Formed | all | that | lives | and | grows | upon | this | earthly | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 全部 | 那 | 生活 | 和 | 生长 | 之上 | 这 | 尘世的 | 球 | . |

创造了地球上所有生命和生长的事物。

[kler] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

| Clare | writes | that | his | purpose | is | not | to | lament | the | sorrows | but | to | show | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 写 | 那 | 他的 | 目的 | 是 | 不是 | 到 | 哀叹 | 这 | 悲伤 | 但 | 到 | 展示 | 这 |

[dʒɔɪz] ;

| joys | ; |
|---|---|
| 喜悦 | ; |

克莱尔写道，他的目的不是为了哀叹悲伤，而是为了展现快乐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| and | we | may | take | the | dominant | motive | of | the | poet | from | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 拿 | 这 | 主导的 | 动机 | 的 | 这 | 诗人 | 从 | 这 | 下列的 |

[laɪnz] :

| lines | : |
|---|---|
| 线条 | : |

我们可以从以下几行诗句中看出诗人的主要创作动机：

[bʌt; bət] ['juːsləs] ['neɪmɪŋ] [wʌt] [dɪ'stres] [rɪ'viːlz] ,

| But | useless | naming | what | distress | reveals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无用 | 命名 | 什么 | 痛苦 | 揭示 | , |

但指出痛苦所揭示的本质是无用的。

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][wɑːnt] [fiːlz] [ɔːl] [ðæt] ['luːbɪn] [fiːlz] .

| As | every | child | of | want | feels | all | that | Lubin | feels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 孩子 | 的 | 想 | 感觉 | 全部 | 那 | 卢宾 | 感觉 | . |

每一个贫困的孩子都会感受到卢宾所感受到的一切。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪn][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] ” , [hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] ['poʊəm] ,

| In | accordance | with | this | purpose | , | in | the | “ | Village | Minstrel | ” | , | his | longest | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 目的 | , | 在 | 这 | “ | 村庄 | 吟游诗人 | ” | , | 他的 | 最长 | 诗 | , |

为此，在他最长的诗作《乡村吟游诗人》中，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] ['kʌntri] [laɪf] .

| he | gives | us | a | variegated | picture | of | idyllic | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 斑 | 图片 | 的 | 田园诗般的 | 国家 | 生活 | . |

他为我们展现了一幅田园牧歌般的乡村生活图景。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hʌmz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .

| In | the | Spring | the | country | hums | with | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 国家 | 嗡嗡声 | 和 | 新的 | 生活 | . |

春天，大地充满了生机。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fiːlz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] [er] ;

| On | his | way | to | plow | the | fields | , | the | peasant | feels | the | Spring | - | time | in | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 到 | 犁 | 这 | 字段 | , | 这 | 农民 | 感觉 | 这 | 春天 | - | 时间 | 在 | 这 | 空气 | ; |

农夫在去耕田的路上，感受到了春天的气息；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ; [ðə; ði] [bluː] - ['medoʊ] - ['deɪzi] [piːps]

| the | birds | sing | merrily | as | they | build | their | nests | ; | the | blue | - | meadow | - | daisy | peeps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 唱歌 | 兴高采烈地 | 作为 | 他们 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | ; | 这 | 蓝色的 | - | 草地 | - | 雏菊 | 人群 |

['fɑːrðər] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ;

| farther | out | from | the | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 出去 | 从 | 这 | 草 | ; |

鸟儿们欢快地歌唱着筑巢；蓝雏菊从草丛深处探出头来；

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːmənz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv]

| while | the | white | lambs | grazing | on | the | green | commons | look | like | the | last | remnants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 白色的 | 羔羊 | 放牧 | 在 | 这 | 绿色的 | 公共领域 | 看 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 残余物 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [snoʊ] .

| the | winter's | snow | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 冬天的 | 雪 | . |

而那些在绿色草地上吃草的白色羔羊，看起来就像是冬天最后残留的积雪。

[ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [hʌmz] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kaʊ] .

| The | milk | - | maid | hums | a | love | song | as | she | weaves | a | garland | to | crown | the | first | returning | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | - | 女佣 | 嗡嗡声 | 一个 | 爱 | 歌曲 | 作为 | 她 | 编织 | 一个 | 花环 | 到 | 王冠 | 这 | 第一的 | 返回 | 奶牛 | . |

挤奶女工一边哼着情歌，一边编织花环，准备给第一头回来的奶牛戴上。

[ðə; ði] [ 'hauswaivz ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [giːs] ;

| The | housewives | gossip | about | the | hens | and | the | geese | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭主妇 | 闲话 | 关于 | 这 | 母鸡 | 和 | 这 | 鹅 | ; |

家庭主妇们议论着母鸡和鹅;

[waɪl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] .

| while | on | Sunday | after | church | the | men | talk | about | the | good | and | the | bad | signs | of | the | weather | for | the | growing | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 星期日 | 后 | 教会 | 这 | 男人 | 讲话 | 关于 | 这 | 好的 | 和 | 这 | 坏的 | 标志 | 的 | 这 | 天气 | 为了 | 这 | 生长 | 粮食 | . |

星期天做完礼拜后，男人们会讨论天气对谷物生长的好坏影响。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ 'paːsiz ] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] ['briːzɪz] .

| Then | the | Spring | passes | into | summer | , | with | its | gentle | , | quiet | breezes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 春天 | 通过 | 进入 | 夏天 | , | 和 | 它是 | 温和的 | , | 安静的 | 微风 | . |

然后春天过去，夏天到来，微风轻柔，静谧安宁。

[ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ['ɪnsekt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɚz] [saɪð] [siːsiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;

| A | droning | insect | disturbed | by | a | shrill | sound | of | the | hay | - | maker's | scythe | ceases | for | a | moment | his | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无人机 | 昆虫 | 不安 | 经过 | 一个 | 尖锐 | 声音 | 的 | 这 | 干草 | - | 制造商的 | 镰 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他的 | 课程 | ; |

一只嗡嗡叫着的昆虫被收割干草的镰刀发出的尖锐声响惊扰，停下了脚步;

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [rests] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [ɪz] [ swei ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [baɪ] [ðə; ði]

| a | butterfly | rests | on | a | stalk | and | is | swayed | to | and | fro | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蝴蝶 | 休息 | 在 | 一个 | 茎 | 和 | 是 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 经过 | 这 |

一只蝴蝶停在茎秆上，被树枝摇晃着来回摆动。

[piː] . -

| p | . | 23 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[briːz] .

| breeze | . |
|---|---|
| 微风 | . |

微风。

[ðə; ði] ['leɪbərər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] , [ri'membəz] [ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [toʊld] [ðə; ði] [pæst] ['wɪntər] ;

| The | laborer | , | returning | home | in | the | long | summer | twilight | , | remembers | the | ghost | stories | told | the | past | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动者 | , | 返回 | 家 | 在 | 这 | 长的 | 夏天 | 暮 | , | 记得 | 这 | 鬼 | 故事 | 讲述 | 这 | 过去的 | 冬天 | ; |

劳动者在漫长的夏日黄昏中回到家中，想起了去年冬天人们讲述的鬼故事;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | the | night | comes | on | he | hears | the | swashing | sound | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 夜晚 | 来 | 在 | 他 | 听到 | 这 | 挥舞 | 声音 | 的 | 这 |

[draʊnd] ['eɪmiːz] [buːts] .

| drowned | Amy's | boots | . |
|---|---|---|---|
| 溺水 | 艾米的 | 靴子 | . |

夜幕降临，他听到了溺亡的艾米的靴子拍打水面的声音。

[mɪd] - ['sʌmər] [ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːst] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ɪz]['dʒʌmpɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| Mid | - | summer | is | ushered | in | with | its | feast | , | and | every | heart | is | jumping | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中 | - | 夏天 | 是 | 引导 | 在 | 和 | 它是 | 盛宴 | , | 和 | 每一个 | 心 | 是 | 跳 | 和 | 喜悦 | . |

盛夏来临，人们欢庆佳节，每个人都欣喜若狂。

[ɪn][brænd] - [nuː] [kloʊðz] [ðə; ði] [sweɪn] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , ['iːgər] [tuː; tə]

| In | brand | - | new | clothes | the | swain | goes | to | the | place | of | merriment | , | eager | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 品牌 | - | 新的 | 衣服 | 这 | 斯温 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 欢乐 | , | 渴望的 | 到 |

[miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] - [tænd] [læs] .

| meet | his | sun | - | tanned | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 他的 | 太阳 | - | 晒黑的 | 小姐 | . |

这位心怀不轨的年轻人穿着崭新的衣服，前往欢乐的场所，渴望见到他那晒成古铜色的姑娘。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃər] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| The | woodsman | and | the | thresher | , | children | and | kin | from | the | neighboring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樵夫 | 和 | 这 | 脱粒机 | , | 孩子们 | 和 | 亲属 | 从 | 这 | 邻接 |

['vɪlɪdʒ] , [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt] .

| village | , | are | all | present | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , | 是 | 全部 | 展示 | . |

樵夫、脱粒机、邻村的孩子和亲戚们都在场。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtərz] [haʊs] , [dʒoʊ] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

| At | the | cotter's | house | , | Joe | tunes | his | fiddle | for | the | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 科特的 | 房子 | , | 乔 | 曲调 | 他的 | 小提琴 | 为了 | 这 | 舞蹈 | . |

在佃农家，乔正在为舞会调小提琴。

[wen] [ðə; ði] ['fɪdlər] [ɪz] [peɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [geɪmz] [ðæt] ['fɑːloʊ]

| When | the | fiddler | is | paid | , | the | place | is | cleared | for | the | merry | games | that | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小提琴手 | 是 | 有薪酬的 | , | 这 | 地方 | 是 | 已清除 | 为了 | 这 | 欢乐 | 游戏 | 那 | 跟随 |

[ðə; ði] [fiːst] .

| the | feast | . |
|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | . |

付给提琴手报酬后，场地就会被清理出来，以便进行宴会后的各种娱乐游戏。

[greɪt] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sæk] ,

| Great | sport | for | them | was | jumping | in | a | sack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 运动 | 为了 | 他们 | 曾是 | 跳 | 在 | 一个 | 解雇 | , |

他们最喜欢的运动就是跳进麻袋里。

[fɔːr; fər] ['biːvər] [hæt] [bɪ'dekt] [ɪn] ['rɪbənz] [bluː] ;

| For | beaver | hat | bedecked | in | ribbons | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 海狸 | 帽子 | 装饰 | 在 | 丝带 | 蓝色的 | ; |

饰有蓝色丝带的海狸皮帽;

[suːn] [wʌn][dʒʌmps] [daʊn] [ðoʊ] ['hiːz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek]

| Soon | one | jumps | down | though | he's | broke | his | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一 | 跳跃 | 向下 | 尽管 | 他是 | 打破 | 他的 | 脖子 |

很快，其中一人跳了下来，尽管他已经摔断了脖子。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [spɔːrt] [ðeɪ] [meɪk] ,

| And | tries | to | rise | and | wondrous | sport | they | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 上升 | 和 | 奇妙的 | 运动 | 他们 | 制作 | , |

他们试图起身，并创造了一种奇妙的运动，

[ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [pɪg] ;

| And | monstrous | fun | it | makes | to | hunt | the | pig | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滔天 | 乐趣 | 它 | 制作 | 到 | 打猎 | 这 | 猪 | ; |

猎杀野猪真是乐趣无穷；

[æz; əz] - [ænd; ənd] [lɑ:did] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [flaɪz] .

| As | soapt | and | larded | through | the | crowd | he | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 和 | 肥腻的 | 通过 | 这 | 人群 | 他 | 苍蝇 | . |

他像肥皂和油脂一样穿过人群飞驰而过。

[ænd; ənd]['bædʒər] - ['beɪtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kɑ:ks] —

| And | badger | - | baiting | here | , | and | fighting | cocks | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 獾 | - | 诱饵 | 这里 | , | 和 | 斗争 | 公鸡 | — |

这里还有猎獾和斗鸡——

[ænd; ənd] ['reslər] [dʒɔɪn][tu:; tə][tʌg] [i:tʃ] ['ʌðər] [daʊn] .

| And | wrestlers | join | to | tug | each | other | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摔跤手 | 加入 | 到 | 拖船 | 每个 | 其他 | 向下 | . |

摔跤手们互相拉扯，试图将对方拉倒。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][men][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [tu:; tə][drɪŋk] , [smoʊk] ,

| At | night | the | men | go | to | the | ale | - | house | to | drink | , | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 男人 | 去 | 到 | 这 | 麦芽酒 | - | 房子 | 到 | 喝 | , | 抽烟 | , |

晚上，男人们会去酒馆喝酒、抽烟。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni:z] [ɔ:l] [gɔ:n] .

| and | make | merry | until | the | money's | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 欢乐 | 直到 | 这 | 钱的 | 全部 | 已消失 | . |

尽情享乐，直到钱全部花光为止。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['meri] [waɪl] [its] [hɪr]

| Resolv'd | to | keep | it | merry | while | it's | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 保持 | 它 | 欢乐 | 尽管 | 它是 | 这里 |

决心在它逗留期间让它开心快乐。

[æz; əz] [tɔɪl] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [fi:sts] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

| As | toil | comes | every | day | and | feasts | but | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 辛劳 | 来 | 每一个 | 天 | 和 | 盛宴 | 但 | 一次 | 一个 | 年 | . |

辛劳日日，宴乐一年仅一次。

['ɔ:təm] , [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ['gli:nɪŋz] [ænd; ənd] ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [brɪŋz] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fi:sts] .

| Autumn | , | with | corn | gleanings | and | merry | tales | , | brings | its | joy | and | feasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | , | 和 | 玉米 | 拾穗 | 和 | 欢乐 | 故事 | , | 带来 | 它是 | 喜悦 | 和 | 盛宴 | . |

秋天，伴随着收割玉米和欢快的故事，带来了欢乐和盛宴。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['gæðər] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] , [ðeɪ] [get]['oʊvər] - ['hi:tɪd] .

| As | the | old | women | gather | the | last | of | the | harvest | , | they | get | over | - | heated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 老的 | 女性 | 收集 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 收成 | , | 他们 | 得到 | 超过 | - | 加热 | . |

老妇人们收割最后一批庄稼时，都热得受不了了。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] , [ðeɪ] [ə'mju:z][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ɔ:r][dʒæk][ðə; ði]

| Stopping | to | catch | their | breath | , | they | amuse | the | children | with | stories | or | Jack | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 抓住 | 他们的 | 气息 | , | 他们 | 娱乐 | 这 | 孩子们 | 和 | 故事 | 或者 | 杰克 | 这 |

['dʒaɪənt] - ['kɪlər] ,

| Giant | - | Killer | , |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | - | 杀手 | , |

他们停下来喘口气，给孩子们讲故事，或者讲《杰克与巨人》的故事，以此来逗孩子们开心。

- , [ænd; ənd] [θʌmz] .

| Cincerilla | , | and | Thumbs | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 拇指 | . |

灰毛，还有拇指。

[wen] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , [ə'nʌðər] [fi:st] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - ['sʌpər] ,

| When | the | harvest | work | is | done | , | another | feast | , | known | as | the | Harvest | - | Supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 收成 | 工作 | 是 | 完毕 | , | 其他 | 盛宴 | , | 已知 | 作为 | 这 | 收成 | - | 晚餐 | , |

['fɑ:loʊz] .

| follows | . |
|---|---|
| 跟随 | . |

收割工作结束后，还会举行另一场盛宴，称为丰收晚宴。

[pi:] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第24页

[bɪr] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [præŋks] ['ʌʃər] [aʊt][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][mɪsts][ænd; ənd]

| Beer | , | smoking | , | and | harmless | pranks | usher | out | the | season | of | mists | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啤酒 | , | 吸烟 | , | 和 | 无害 | 恶作剧 | 引座员 | 出去 | 这 | 季节 | 的 | 薄雾 | 和 |

['meloʊ] ['fru:tflnəs] .

| mellow | fruitfulness | . |
|---|---|---|
| 醇厚 | 丰硕 | . |

啤酒、香烟和无伤大雅的恶作剧宣告着雾气弥漫、硕果累累的季节的结束。

['ɔ:təm] ['bri:zɪz] [tɜ:rn]['ɪntu:] ['ʃɑ:rpər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɪŋɪŋ] [blæsts] ; [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [li:z]

| Autumn | breezes | turn | into | sharper | and | more | stinging | blasts | ; | the | moors | and | leas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 微风 | 转动 | 进入 | 更锐利 | 和 | 更多的 | 刺痛 | 爆炸 | ; | 这 | 沼泽地 | 和 | 采摘 |

[groʊ] [ber] ;

| grow | bare | ; |
|---|---|---|
| 生长 | 裸 | ; |

秋风渐起，变成更加凛冽刺骨的寒风；荒地和草地变得光秃秃的；

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [strɪpt] [ʌv; əv] [li:vz] ; ['wɪntər] [ɪz] [kʌm] .

| the | trees | are | stript | of | leaves | ; | winter | is | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 脱衣舞 | 的 | 树叶 | ; | 冬天 | 是 | 来 | . |

树叶凋零，冬天来了。

[ðoʊ] ['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['desələt] , [ðə; ði]['pez(ə)nt] [di'laits] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

| Though | sombre | and | desolate | , | the | peasant | delights | in | watching | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阴沉 | 和 | 荒凉 | , | 这 | 农民 | 美味 | 在 | 观看 | 这 | 风暴 | , |

虽然天气阴沉荒凉，但这位农民却乐于观看暴风雨。

[æz; əz] [greɪt] [klaʊdz] [floʊt]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]['draɪvz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

| as | great | clouds | float | faster | and | faster | as | the | wind | drives | them | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 伟大的 | 云 | 漂浮 | 快点 | 和 | 快点 | 作为 | 这 | 风 | 驱动 | 他们 | 前 | 它 | . |

巨大的云朵在风的推动下，漂浮得越来越快。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ]['wɪntər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] ,

| The | woodsman | , | returning | home | on | a | winter | night | with | a | load | of | fire | - | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樵夫 | , | 返回 | 家 | 在 | 一个 | 冬天 | 夜晚 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 火 | - | 木头 | , |

冬夜里，樵夫提着一车柴火回家。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [snoʊ] - [bæŋk] .

| looks | like | a | moving | snow | - | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 移动 | 雪 | - | 银行 | . |

看起来像一个移动的雪堆。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] ['stjuɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [braɪt] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]

| The | supper | is | ready | stewing | on | the | hook | ; | the | children | , | bright | - | eyed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 是 | 准备好 | 炖 | 在 | 这 | 钩 | ; | 这 | 孩子们 | , | 明亮的 | - | 眼睛 | 和 |

['hæpinəs] ,

| happiness | , |
|---|---|
| 幸福 | , |

晚餐已经做好，正在鱼钩上炖煮；孩子们双眼闪闪发光，满心欢喜。

['præt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

| **prattle** | **about** | **his** | **knees** | **to** | **welcome** | **him** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 关于 | 他的 | 膝盖 | 到 | 欢迎 | 他 | 家 | . |

大家叽叽喳喳地谈论他的膝盖，欢迎他回家。

['æftər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [swept] [kliːn] , ['stɔːriz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [prer] [end] [ðə; ði] [deɪ] .

| **After** | **supper** | **with** | **the** | **hearth** | **swept** | **clean** | **,** | **stories** | **,** | **songs** | **,** | **and** | **prayer** | **end** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 和 | 这 | 炉 | 扫荡 | 干净的 | , | 故事 | , | 歌曲 | , | 和 | 祷告 | 结尾 | 这 | 天 | . |

晚餐后，炉灶被打扫干净，大家一起讲故事、唱歌、祈祷，一天就此结束。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] - [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [draunz] [hɪz; ɪz] [ker] .

| **“** | **And** | **thus** | **in** | **wedlock's** | **joy** | **the** | **laborer** | **drowns** | **his** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 因此 | 在 | - | 喜悦 | 这 | 劳动者 | 溺水 | 他的 | 关心 | . |

“因此，劳动者沉浸在婚姻的喜悦中，忘却了烦恼。”

” [piː] . -

| **”** | **p** | **.** | **25** |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第25页

BIBLIOGRAPHY1 .

| **BIBLIOGRAPHY1** | **.** |
|---|---|
| BIBLIOGRAPHY1 | . |

参考文献1.

['kʌnɪŋˌhæm] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| **Cunningham** | **,** | **Wm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 坎宁安 | , | 威廉 | . |

坎宁安，威廉

“ [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] . ” [θriː] [vɑːlz] .

| **“** | **Growth** | **of** | **English** | **Industry** | **and** | **Commerce** | **.** | **”** | **3** | **vols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生长 | 的 | 英语 | 行业 | 和 | 商业 | . | ” | 3 | 卷 | . |

《英国工商业发展史》3卷。

3d . - .

| **3d** | **.** | **1907** | **.** |
|---|---|---|---|
| 3d | . | - | . |

3d. 1907年。

['vɑːl] . [wʌn] .

| **Vol** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 1 | . |

第一卷

['ɜːrli] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| **Early** | **and** | **Middle** | **Ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 和 | 中间 | 年龄 | . |

早期和中世纪。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] . ['mɜːrkənti:l] ['sɪstəm] .

| **Vol** | **.** | **2** | **.** | **Mercantile** | **System** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 2 | . | 商业 | 系统 | . |

第二卷：商业体系。

['vɑːl] . [θriː] . ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] ['lese 'fer] . [ˌtuː'tuː] .

| **Vol** | **.** | **3** | **.** | **Laissez** | **Faire** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 3 | . | 放任 | 公平 | . | 2 | . |

第 3 卷. 自由放任.2.

['gɪbənz] , [eɪtʃ][diː][biː] . “ [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ ed ] . - . [θriː] .
**Gibbens , H de B . “ Industrial History of England , ” ed . 1895 . 3 .**
吉本斯 , H 德 B . “ 工业的 历史 的 英格兰 , ” 编辑 . - . 3 .

Gibbens, H de B.“英国工业史”，编辑。 1895.3。

['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . “ [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['lændoʊnər] .
**Johnson , A . W . “ Disappearance of the Small Landowner .**
约翰逊 , 一个 . W . “ 消失 的 这 小的 土地所有者 .

约翰逊，AW “小地主的消失”。

” [ ed ] . - . [fɔːr] .
**” ed . 1901 . 4 .**
” 编辑 . - . 4 .

”ed. 1901.4。

['hæmənd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] .
**Hammond , J . H . and Barbara .**
哈蒙德 , J . H . 和 芭芭拉 .

哈蒙德、JH 和芭芭拉。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ” [ ed ] . - . [faɪv] .
**“ The English Village ” ed . 1914 . 5 .**
“ 这 英语 村庄 ” 编辑 . - . 5 .

《英国乡村》1914.5版。

['mɑːrtn] , ['fredrɪk] , “ [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kler] , ” [ ed ] . - . [sɪks] .
**Martin , Frederick , “ Life of John Clare , ” ed . 1865 . 6 .**
马丁 , 弗雷德里克 , “ 生活 的 约翰 克莱尔 , ” 编辑 . - . 6 .

Martin, Frederick，《约翰·克莱尔传》，1865.6版。

['tʃeri] , [dʒeɪ] . [el] . “ [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kler] .
**Cherry , J . L . “ Life and Remains of John Clare .**
樱桃 , J . L . “ 生活 和 遗迹 的 约翰 克莱尔 .

Cherry, JL “约翰·克莱尔的生平与遗骸。

” [ ed ] . - .
**” ed . 1872 .**
” 编辑 . - .

1872 年版。

['sɛvən] . [kler] , [dʒɑːn] .
**7 . Clare , John .**
7 . 克莱尔 , 约翰 .

7. 克莱尔，约翰。

“ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] . ” ['vɑːl] .
**“ Village Minstrel . ” vol .**
“ 村庄 吟游诗人 . ” 卷 .

《乡村吟游诗人》卷

[aɪ] & [iː] .
**I & II .**
我 & 三 .

和 II。

[ ed ] . - . [eɪt] .
**ed . 1822 . 8 .**
编辑 . - . 8 .

1822.8版。

['sɪmənz] , ['ɑːrθər] .
**Symons , Arthur .**
西蒙斯 , 亚瑟 .

西蒙斯，亚瑟。

“ ['poʊəmz][baɪ][dʒɑːn] [kler] .
**“ Poems by John Clare .**
“ 诗歌 经过 约翰 克莱尔 .

“约翰·克莱尔的诗。”

” [ ed ] . - . [naɪn] .
**” ed . 1909 . 9 .**
” 编辑 . - . 9 .

”ed. 1909.9。

[geɪl] , ['nɔːrmən] .
**Gale , Norman .**
大风 , 诺曼 .

盖尔，诺曼。

“ ['poʊəmz][baɪ][dʒɑːn] [kler] .
**“ Poems by John Clare .**
“ 诗歌 经过 约翰 克莱尔 .

“约翰·克莱尔的诗。”

” [ ed ] . - .
**” ed . 1901 .**
” 编辑 . - .

1901 年版。

[ 'futnəuts ] .
**FOOTNOTES .**
脚注 .

脚注。

[ - ] [klɛrz] ['poʊəmz] : [ ed ] . [geɪl] , [piː'piː] . - .
**[ 15 ] Clare's Poems : Ed . Gale , pp . 36 .**
[ - ] 克莱尔的 诗歌 : 艾德 . 大风 , pp . - .

[15] 克莱尔诗集：盖尔编辑，第 36 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神